

PHICAB

ORSTOM

TRADUCTION EN ESPAGNOL DE "HYDROM",
LOGICIEL DE PANQUE DE DONNEES HYDROMETRIQUES

JACQUES BOURGES , LUIS MIGUEL CARRASCO

PHICAB

ORSTOM

**TRADUCTION EN ESPAGNOL DE
"HYDROM", LOGICIEL DE BANQUE DE
DONNEES HYDROMETRIQUES**

JACQUES BOURGES, LUIS M. CARRASCO

Juin1989

S O M M A I R E

A propos de HYDROM et de sa vocation internationale	1
Messages de texte	3
Grilles d'écran	61
Conclusion	135

TRADUCTION EN ESPAGNOL DE "HYDROM", LOGICIEL DE BANQUE DE DONNEES HYDROMETRIQUES

Il serait superflu d'insister sur l'intérêt porté par nos partenaires nationaux à l'utilisation et à la pratique de "HYDROM".

La mise à disposition de ce logiciel a grandement facilité le travail de l'hydrologue en lui fournissant un outil très performant et très complet qui a éliminé le fastidieux travail du traitement de données. Même si les programmes de traitement existaient déjà, depuis plusieurs années, au Bureau Central de Bondy, leur adaptation aux PC compatibles et leur organisation en une banque cohérente et logique a mis à la portée de chaque équipe un outil qui lui permet, en toute indépendance, d'être plus performante mais aussi, le cas échéant, d'échanger des informations au moyen d'un réseau homogène.

Malgré quelques améliorations possibles, dont certaines ont déjà été apportées à la version 2,0, HYDROM est un logiciel complet et opérationnel. Les résultats de l'enquête actuelle auprès des utilisateurs devraient permettre de parfaire la finition de la troisième version et de lui donner la qualité "commerciale" en lui adjoignant quelques compléments tels que la compatibilité avec n'importe quelle table traçante ou la possibilité de transfert de données vers d'autres logiciels comme dbase III, statgraphics ou lotus.

Sa spécialisation qui le limite au domaine de l'hydrologie, sensu stricto, peut être une force dans la mesure où il est un des rares logiciels à remplir complètement ce créneau. Encore faudrait-il lever la barrière linguistique qui limite sa diffusion et risque de détourner vers des produits de remplacement des services étrangers qui se sont montrés intéressés. En dehors de la Bolivie où trois institutions utilisent déjà HYDROM en version française, l'Uruguay et le Chili se sont montrés intéressés par la version espagnole.

Il est vrai que, depuis quelques années, plusieurs logiciels, plus ou moins comparables à HYDROM, ont fait leur apparition sur le marché. Ainsi HYDATA, mis au

point par l'Institut d'Hydrologie de Wallingford, bien que moins complet que HYDROM, permet d'associer dans le même "paquet", outre les côtes, débits et tarages, les pluies et certaines analyses de séries temporelles (étiage). Ce logiciel est disponible en quatre langues. De son côté, l'Institut Royal Météorologique de Belgique a développé, dès 1981, avec l'OMM, un logiciel de gestion de données hydrométéorologiques, le G06.3.01, moins complet que HYDROM, mais qui intègre les opérations de base depuis le calcul de la pluviométrie moyenne sur un bassin par la méthode de Thiessen jusqu'à celui de l'ETP en passant par quelques analyses statistiques simples. Ce dernier logiciel est disponible en deux langues.

L'atout d'HYDROM est d'être très complet et de former, avec PLUVIOM et DIXLOIS, un futur ensemble qui, si il est doté de passerelles internes, sera probablement un des outils les plus performants dans le domaine de l'Hydrologie.

Afin de permettre la réalisation de cette version espagnole d'HYDROM par le laboratoire d'Hydrologie, il a été procédé à la traduction des 989 messages de texte et des 70 grilles d'écran qui interviennent dans ce logiciel.

Dans le cas de certaines procédures que nous n'avons jamais utilisées (ARGOS, CHLOE, saisie BENSON) ou qui ne figuraient pas encore dans la version que nous possédons, il a été plus délicat de trouver une traduction adéquate et fidèle au contexte, uniquement sur la base de messages très concis, parfois élliptiques.

Cette version espagnole de HYDROM est faite à partir de la langue utilisée en Bolivie qui, avec celle parlée au Pérou et en Colombie, est la plus proche du "castillan" classique. Néanmoins si, d'un pays à l'autre, les structures subsistent, il apparaît, à l'usage, quelques différences de vocabulaire avec la langue de Cervantes. Ces "américanisms" ne devraient pas être un obstacle à la compréhension des textes car le vocabulaire utilisé, à base de mots techniques, est commun aux pays hispanophones. De plus, il est probable que la diffusion de cette version sera plus large dans les pays latino-américains qu'en Espagne.

HYDROM est un produit développé et distribué gratuitement par le Laboratoire d'Hydrologie de l'ORSTOM (Institut Français de Recherche Scientifique pour le Développement en Coopération). Il ne peut donc faire l'objet d'aucune transaction commerciale.

Contact : ORSTOM - Laboratoire d'Hydrologie
BP 5045 34032 Montpellier Cedex (France)
Tel. 67.61.74.00
Telex : ORSTMPL 485507F

HYDROM es un producto desarrollado y distribuido gratuitamente por el laboratorio de Hidrología de la ORSTOM (Instituto Francés de Investigación Científica para el Desarrollo en Cooperación). No puede ser objeto de ninguna transacción comercial.

Referencias : ORSTOM - Laboratoire d'Hydrologie
BP 5045 34032 Montpellier Cedex (France)
Tel. 67.61.74.00
Telex : ORSTMPL 485507F

LISTE DES TEXTES D'UNE APPLICATION

Fichiers : Idiome Original = HYDROM second idiome: POHYDR

Numéro textes

- 1 Problème d'installation du logiciel
Problema de instalación del sistema HYDROM
- 2 O = oui
S = si
- 3 N = non
N = no
- 4 Cette procédure n'est pas encore implantée
Este proceso no se encuentra aún implantado
- 5 Touche non autorisée
Tecla no autorizada
- 6 Cette opération est réservée et conditionnée à un mot de passe
El acceso a esta operación es a través de un pase
- 7 Entrez le mot de passe :
Introduzca el pase
- 8 Répondre par oui ou non
Responda S o N
- 9 Latitude incorrecte
Latitud incorrecta
- 10 Longitude incorrecte
Longitud incorrecta
- 11 Altitude incorrecte
Altitud incorrecta
- 12 Réponse incorrecte
Respuesta incorrecta
- 13 Non valide
No validado
- 14 Superficie incorrecte
Area drenada incorrecta
- 15 Année incorrecte
Año incorrecto

- 16 Numéro de pays inexistant
Número de país inexistente
- 17 Non numérique
No numérico
- 18 Nombre de capteurs incorrecte
Número de captores incorrecto
- 19 Code univoque incorrecte
Código de univocidad incorrecto
- 20 Station inexistante
Estación inexistente
- 21 Si vous validez, cette station sera exclue du
fichier
Si usted valida, esta estación será excluida del
archivo
- 22 Station déjà existante, opération invalide
Estación existente, operación inválida
- 23 Modification du numéro de station
Modificación del código de la estación
- 24 Pour introduire des critères de sélection, taper F2
Para introducir los criterios de selección, pulse la tecla
- 25 Aucune demande enregistrée
Ninguna solicitud se halla registrada
- 26 Clé invalide
Clave incorrecta
- 27 Numéro de pays
Código de país
- 28 Numéro Station1 Station2
Código Estación1 Estación2
- 29 Année début / année fin
Año inicial / año final
- 30 Code mini / code maxi
Código mínimo / código máximo
- 31 Champ non numérique
Campo no numérico
- 32 Numéro de station début / station fin
Código estación inicial / estación final

- 33 Pas d'enregistrement pour la séquence
Datos inexistentes para la secuencia
- 34 Chevauchement entre 2 séquences
Superposición de 2 secuencias
- 35 Aucune requête à satisfaire
Ninguna solicitud a ser ejecutada
- 36 LISTE DES STATIONS HYDROMETRIQUES
LISTA DE ESTACIONES HIDROMETRICAS
- 37 Page
Página
- 38 Edition du
Editado el
- 39 à
a
- 40 H
H
- 41 Pays :
País :
- 42 D
G
- 43 M
M
- 44 M
M
- 45 Km²
Km²
- 46
- 47 I I I IPériodes I C U
I I IArea I Períodos I C U
- 48 Station I Rivière I Latitude
Estación I Río I Latitud
- 49 I Longitud I Alt. I Sup. I de I A N
I Longitud I Alt. I drenada I de I A N
- 50 I grad. min. seg.

- 51 1 grad. min. seg. I (Km²) I Función I P V
- 52 INVENTAIRE (RESEAU ET B.REP)
INVENTARIO (RED Y CUENCAS REPRESENTATIVAS)
- 53 INVENTAIRE (RESEAU)
INVENTARIO (RED)
- 54 INVENTAIRE (B.REP.)
INVENTARIO (CUENCAS REPRESENTATIVAS)
- 55 CRITERES
CRITERIOS
- 56 AVEC CAPT.
CON CAPTOR
- 57 SANS CAPT.
SIN CAPTOR
- 58 LATITUDE
LATITUD
- 59 LONGITUDE
LONGITUD
- 60 ALTITUD
ALTITUD
- 61 SUPERFICIE
AREA DREN.
- 62 EN FONCT.
EN FUNCION.
- 63 Traitement de la station
Procesamiento de la estación
- 64 en cours
en curso
- 65 Options omises
Opciones omitidas
- 66 Option incorrecte
Opción incorrecta
- 67 Bassin
Cuenca
- 68 NECVnecv
NEMCnemc

- 69 Identification des stations - le
Identificación de estaciones - el
- 70 Nouvelle station
Nueva estación
- 71 Exclusion
Exclusión
- 72 Correction
Modificación
- 73 Consultation
Consulta
- 74 Nouvelle station
Nueva estación
- 75 Station corrigée
Estación corregida
- 76 Station exclue
Estación excluída
- 77 LOGICIEL DE BANQUE DE DONNEES HYDROMETRIQUES
SISTEMA DE BANCO DE DATOS HIDROMETRICOS
- 78 Appuyez sur une touche quelconque
Pulse una tecla cualquiera
- 79 Ce répertoire n'existe pas, répondre 0 pour le
créer, ou N
Directorio inexistente, pulse S para crearlo, o N
- 80 Impossible de créer ce répertoire
Imposible crear este directorio
- 81 Disque non prêt, protégé ou plein, etc...
Disco con problemas (protegido, lleno, sin formato,
etc...)
- 82 il reste
permanecen
- 83 octets libres sur
bytes disponibles en
- 84 LISTE DES PAYS
LISTA DE LOS PAISES
- 85 Préparer le périphérique d'impression (imprimante ou
disquette)

Preparación del periférico para imprimir (impresora
ó diskette)

- 86 Impression en cours...
Imprimiendo...
- 87 CODE PAYS
CODIGO PAIS
- 88 Si vous validez, ce numéro de pays sera exclu du
fichier
Si usted valida, este código del país será excluído
del archivo
- 89 Numéro déjà existant, opération invalide
Código ya existente, operación inválida
- 90 Modification du numéro de pays
Modificación del código de país
- 91 Identification des pays - le
Identificación de los países - el
- 92 Nouveau pays
Nuevo país
- 93 Nouveau pays
Nuevo país
- 94 Pays corrigé
País corregido
- 95 Pays exclu
País excluído
- 96 OUI
SI
- 97 NON
NO
- 98 Numéro de capteur début / capteur fin
Código de captor inicial /captor final
- 99 Pas d'étalonnage pour la séquence
Sin calibración para la secuencia
- 100 Capteur :
Captor :
- 101 Cotes en
Cotas en

- 102 Débits en
Caudales en
- 103 Nombre de segments
Número de segmentos
- 104 Station :
Estación :
- 105 Rivière :
Río :
- 106 Cote Débit
Cota Caudal
- 107 Etabli le :
Establecida el :
- 108 par
por
- 109 Avec
Con
- 110 jaugeages
aforos
- 111 Validité :
Validez :
- 112 Univocité :
Univocidad :
- 113 du
del
- 114 au
al
- 115 de
de
- 116 à
a
- 117 IMPRESSION DES ETALONNAGES
IMPRESION DE LAS CALIBRACIONES
- 118 Traitement du capteur
Procesando el captor
- 119 Commentaire :
Comentario :

- 120
- 121 ARCTG
ARCTG
- 122 EXPON.
EXPON.
- 123 AE
AE
- 124 Code de fonction erroné (A=arctg, E=Expo)
Código de función incorrecto (A=arctg, E=Expo)
- 125 Cotes hors barême
Cotas fuera de la tabla de calibración
- 126 TRADUCTION DES COTES EN DEBITS INSTANTANES
CALCULO DE CAUDALES INSTANTANEOS A PARTIR DE COTAS
- 127 Capteur Année I Validité des étalonnages
utilisés
Captor Año I Validez de las calibraciones
utilizadas
- 128 I Hmin I Hmax I Anomalies
I Cmin I Cmax I Anomalías
- 129 Cote hors barême :
Cota fuera de la tabla :
- 130 La suite de cotes hors barême n'est pas imprimée
Las cotas siguientes fuera de la tabla no serán
impresas
- 131 CM
CM
- 132 MM
MM
- 133 M³/S
M³/S
- 134 L/S
L/S
- 135 Non identifiée
No identificado
- 136 Station non identifiée
Estación no identificada

- 137 Date erronée
Fecha incorrecta
- 138 Heure erronée
Hora incorrecta
- 139 Fin des séquences demandées
Fin de secuencias solicitadas
- 140 Numéro de capteur début / capteur fin
Código del captor inicial/ captor final
- 141 Ne pas diminuer le nombre de segments avant d'avoir
supprimé les points
No disminuir el número de segmentos antes de supri-
mir los puntos
- 142 Etalonnage déjà existant, opération invalide
Calibración existente, operación inválida
- 143 Non exclu
No excluído
- 144 Code d'univocité erroné
Código de univocidad incorrecto
- 145 Hmin / Hmax
Cota mínima / cota máxima
- 146 Cotes non croissantes
Cotas no ascendentes
- 147 Débits non croissants
Caudales no ascendentes
- 148 Date début / date fin de période
Fecha inicial / fecha final del período
- 149 Unité incorrecte
Unidad incorrecta
- 150 Etalonnage inexistant
Calibración inexistente
- 151 Modification du numéro de capteur
Modificación del código del captor
- 152 Etalonnage exclu
Calibración excluída
- 153 Modification de la période de validité
Modificación del período de validez

- 154 NECDVIBPnecdviBP
NEMDCITSnemdcits
- 155 FONC: A: B:HMAX: DATE:
FONC: A: B:CMAX: FECHA:
- 156 PAS: K: LIM.:N.PAS:
INT: K: LIM.:N.INT:
- 157 DZ: DN: N: ST-A: A:
DC: DN: N: ES-A: A:
- 158 Validation ?...
Confirmación ?
- 159 Nouvel étalonnage
Nueva calibración
- 160 Duplication
Duplicación
- 161 Impression
Impresión
- 162 Barème sur l'écran
Tabla en pantalla
- 163 Impression barème
Salida en impr. tabla
- 164 Etalonnages
Calibraciones
- 165 BAREME D'ETALONNAGE
TABLA DE CALIBRACION
- 166 Tarage valide
Calibración válida
- 167 Touche F1 : retour en arrière d'un champ
Tecla F1 : retorno al campo anterior
- 168 Touche F2 : date de fin de validité inconnue
Tecla F2 : fecha de fin de validez desconocida
- 169 Touche F3 : réinitialisation d'un champ
Tecla F3 : reinicio de un campo
- 170 Touche F4 : consultation du suivant (champ Opération
ou Grille n° 2)
Tecla F4 : consulta de la siguiente calibración
(campo Operación o Clave n° 2)

- 171 Touche F5 : duplication du n° de capteur ou du début
de période
Tecla F5 : duplica n° del captor o el inicio del
período
- 172 Touche SF1 : fin de session, sur le champ Opération
Tecla SF1 : fin del proceso, en el campo operado
- 173 Touche F2 : insertion d'un point cote-débit devant
le curseur
Tecla F2 : inserción de un punto cota-caudal delante
del cursor
- 174 Touche SF2 : suppression du point cote-débit indiqué
par le curseur
Tecla SF2 : exclusión del punto cota-caudal indi-
cado por el cursor
- 175 page précédente
página anterior
- 176 page suivante
página siguiente
- 177 fin
final
- 178 F10 : aide aux touches de fonction
uso de las teclas de funciones
- 179 jusqu'à nouvel ordre
hasta nueva orden
- 180 Nouvel étalonnage
Nueva calibración
- 181 Etalonnage corrigé
Calibración corregida
- 182 Etalonnage exclu
Calibración excluída
- 183 Cotes Débits
Cotas Caudales
- 184 Pays :
País :
- 185 Bassin :
Cuenca :
- 186 Etalonnage valide du
Calibración válida del

- 187 bi-univoque
unívoca
- 188 non-univoque
no unívoca
- 189 Latit.
Latit.
- 190 Longit.
Longit.
- 191 Aire
Area
- 192 Altit.
Altit.
- 193 INVENTAIRE DES ETALONNAGES
INVENTARIO DE CALIBRACIONES
- 194 Etabli avec
Definido con
- 195 Barême de
Tabla de
- 196 Touche SF2 : dernier jaugeage saisi, corrigé, vérifié (champ Capteur)
Tecla SF2 : último aforo ingresado, corregido, verificado (campo Captor)
- 197 Marnage / 7000 points
Amplitud / 7000 puntos
- 198 Période sans étalonnage
Período sin calibración
- 199 Poste d'appui sans cote
Estación de apoyo sin cotas
- 200
- 201 suite
continua
- 202 Hmin
Cmin
- 203 Hmax
Cmáx
- 204 Lacune

Laguna

- 205 Superposition
Superposición
- 206 Année début /année fin
Año inicial /año final
- 207 Pas de cotes pour la séquence
Cotas inexistentes para la secuencia
- 208 CODE : A=RHE; B=COTE DE CONTROLE; C=RELEVÉ INDIRECT
AVEC HEURE; D=RECONSTITUE
CODIGO : A=LDA; B=COTA DE CONTROL ; C=DATOS
INDIRECTOS CON HORA ; D=RECONSTITUIDO
- 209 E=RELEVÉ INDIRECT SANS HEURE
E=DATOS INDIRECTOS S/HORA
- 210 Seules sont imprimées les cotes dont le code origine
est compris entre
Sólo serán impresas las cotas cuyo código origen
está comprimido entre
- 211 et
y
- 212 inclus
incluidos
- 213 Seules sont imprimées les valeurs extrêmes men-
suelles et annuelles
Sólo serán impresos los valores extremos mensuales y
anuales
- 214 Année non conforme
Año no conforme
- 215 IMPRESSION DES COTES INSTANTANÉES
IMPRESION DE COTAS INSTANTANEAS
- 216 Année
Año
- 217 Altitude
Altitud
- 218 Latitude
Latitud
- 219 Longitude
Longitud

- 220 Aire du bassin versant
Area de drenage
- 221 Mois
Mes
- 222 Cotes en
Cotas en
- 223 Code origine maximun dans le mois :
Código origen máximo del mes :
- 224 Mini :
Mín. :
- 225 Maxi :
Máx. :
- 226 Minimum instantané :
Mínimo instantáneo :
- 227 Maximum instantané :
Máximo instantáneo :
- 228 JANV.FEVR.MARS.AVRI.MAI.JUIN.JUIL.AOUT.SEPT.OCTO.
NOVE.DECE.
ENER.FEVR.MARZ.ABRI.MAYO.JUNI.JULI.AGOS.SEPT.OCTU.
NOVI.DICI.
- 229 LE
EL
- 230 Erreur d'organisation dans le fichier des cotes
Error de organización en el archivo de cotas
- 231 xxLAC
xxLAG
- 232 A SEC
SECO
- 233 ANNEE COMPLETE
AÑO COMPLETO
- 234 ANNEE INCOMPLETE
AÑO INCOMPLETO
- 235 JOUR HEURE COTE
DIA HORA COTA
- 236 Retour en arriere dans le temps
Cronología incorrecta

- 237 Jour erroné
Día erróneo
- 238 Vous avez atteint le nombre maxi de points dans un mois
Número máximo de puntos autorizado en el mes involucrado
- 239 Si vous validez, ce mois sera exclu du fichier
Si usted valida, este mes será excluido del archivo
- 240 Modification de l'année
Modificación del año
- 241 Modification du mois
Modificación del mes
- 242 Vérifiez tous les points jusqu'à la fin du mois
Verificar todos los puntos hasta el final del mes
- 243 Mois inexistant dans le fichier
Mes inexistente en el archivo
- 244 Aucun enregistrement n'a encore été vérifié
Ningún registro fue verificado aún
- 245 Aucun enrégistrement n'a encore été saisi
Ningún registro fue ingresado aún
- 246 Aucun enregistrement n'a encore été corrigé
Ningún registro fue modificado aún
- 247 Code capteur erroné
Código del captor incorrecto
- 248 Mois déjà existant, opération invalide
Mes existente, operación inválida
- 249 Touche F4: consult. du mois suivant (champ Opération ou Validation)
Tecla F4: Consulta del mes siguiente (campo Operación o Validez)
- 250 Touche F5 : duplication du n° de capteur, de l'année, du mois, de l'unité
Tecla F5 : duplica el código captor, el año, el mes y la unidad
- 251 Touche F7 : consultation de la page précédente (champ Validation, Date)
Tecla F7 : consultar la página precedente (campo Validez, Fecha)

- 252 Touche F8 : consultation de la page suivante (champ Validation, Date)
Tecla F8 : consultar la página siguiente (campo Validez, Fecha)
- 253 Touche SF2 : dernier mois saisi, vérifié ou corrigé (champ Capteur)
Tecla SF2 : último mes ingresado, verificado o modificado (campo Captor)
- 254 Touche SF3 : suppression du point indiqué par le curseur (champ Date)
Tecla SF3 : exclusión del punto mostrado por el cursor (campo Fecha)
- 255 Touche FS4 : insertion d'un point devant celui indiqué par le curseur
Tecla FS4 : inclusión de un punto delante del cursor
- 256 Dernier mois saisi :
Ultimo mes ingresado
- 257 Dernier mois vérifié
Ultimo mes verificado
- 258 Dernier mois corrigé
Ultimo mes corregido
- 259 Erreur détectée par la vérification - Vérifiez !
Error detectado por la verificación - Verifique !
- 260 NECVMnecvm
NEMCVnemcv
- 261 Nouveau mois
Nuevo mes
- 262 Exclusion d'un mois
Exclusión de un mes
- 263 Correction d'un mois
Corrección de un mes
- 364 Vérification
Verificación
- 265 Cotes instantanées
Cotas instantáneas
- 266 Nouveau mois
Nuevo mes
- 267 Mois corrigé

Mes corrigido

268 Mois vérifié
Mes verificado

269 Mois supprimé
Mes excluído

270 Fichier des cotes instantanées vide
Archivo de cotas instantáneas sin datos

271 Erreur sur le fichier temporaire
Error en el archivo temporal

272 Un point début ou fin de lacune a été rajouté le
Punto al inicio o al fin de laguna fue incluído el

273 COHERENCE DES COTES INSTANTANÉES
COHERENCIA DE COTAS INSTANTANEAS

274 Traitement de l'année :
Procesando el año :

275 (Code d'univocité :
(Código de univocidad :

276 année exclue du fichier
año excluído del archivo

277 Erreur fatale : cohérence interrompue
Error fatal : coherencia interrumpida

278 Erreur en écriture sur le fichier des cotes
Error de grabación en el archivo de cotas

279 L'année ne commence pas par l'enreg. 01 du mois 01
El año no comienza por el registro 01 en el mes 01

280 Le mois ne commence pas par l'enreg. 01
El mes no comienza por el registro 01

281 Plus de 10000 points dans la même année
Más de 10000 puntos en el mismo año

282 Plus de 2000 points avec code origine/A dans la même
année
Más de 2000 puntos con código origen/A en el mismo
año

283 Numéro de station début / station fin
Código de estación inicial / estación final

284 Année JANV.FEV.MAR.AVR.MAI.JUIN.JUIL.AOUT.SEP.OCT.

NOV.DEC
 Año ENER.FEBR.MARZ.ABRI.MAYO.JUNI.JULI.AGOS.SEPT.
 OCTU.NOVI.DICI

- 285 C : Mois complet x : Mois incomplet - : Mois
 manquant
 C : Mes completo x : Mes incompleto - : Mes no
 observado
- 286 (?) = Valeur maximum du code origine dans le mois
 Valor máximo del código origen en el mes
- 287 INVENTAIRE DES COTES INSTANTANÉES
 INVENTARIO DE COTAS INSTANTANEAS
- 288 Votre écran nous vous permet pas de faire des tracés
 Su pantalla no le permite trazar gráficos
- 289 Disposez-vous d'une table traçante (O/N puis RET)
 Dispone usted de un ploteador (S/N y ENTER)
- 290 JAFEMAAVMAJUJUAOSEOCNODE
 ENFEMAABMAJUJUAGSEOCNODI
- 291 F1 = choix du point début indiqué par le curseur
 F1 = elección del punto inicial de ampliación delan-
 te del cursor
- 292 F2 = choix du point fin indiqué par le curseur
 F2 = elección del punto final de ampliación delan-
 te del cursor
- 293 F3 = copie d'écran sur imprimante
 F3 = salida del gráfico en impresora
- 294 SF3, = sortie sur table traçante
 SF3 = salida del gráfico en el ploteador
- 295 SF2 = choix des échelles en ordonnées (axe Y)
 SF2 = permite elegir una nueva escala de cotas (eje
 Y)
- 296 F4 = retour au premier trace
 F4 = retorno al primer gráfico
- 297 F5 = retour au menu
 F5 = retorno al menú
- 298 F6 = quadrillage ou non
 F6 = cuadriculado o no

299 = curseur vers le haut de 1 pixel
 = mueve el cursor 1 pixel hacia arriba

300 = curseur vers le bas de 1 pixel
 = mueve el cursor 1 pixel hacia abajo

301 = curseur vers la gauche de 1 pixel
 = mueve el cursor 1 pixel hacia la izquierda

302 = curseur vers la droite de 1 pixel
 = mueve el cursor 1 pixel hacia la derecha

303 = curseur vers le haut de 20 pixels
 = mueve el cursor 20 pixeles hacia arriba

304 = curseur vers le bas de 20 pixels
 = mueve el cursor 20 pixeles hacia abajo

305 = curseur vers la gauche de 20 pixels
 = mueve el cursor 20 pixeles hacia la izquierda

306 = curseur vers la droite de 20 pixels
 = mueve el cursor 20 pixeles hacia la derecha

307 Période 1 année
 Período 1 año

308 Pas de données por la séquence demandée
 Datos inexistentes en el período solicitado

309 Fin du fichier
 Fin de archivo

311 Période 2 heures
 Período 2 horas

312 Nombre de points 2000
 Número de puntos 2000

313 début du tracé le :
 el gráfico inicia el :

314 a :
 a :

315 He
 Ho

316 à :
 a :

317 Cote mini en
 Cota mínima en

- 318 Cote maxi en
Cota máxima en
- 319 Pas de débits pour la séquence
Caudales inexistentes para la secuencia
- 320 IMPRESSION DES DEBITS INSTANTANES
IMPRESION DE CAUDALES INSTANTANEOS
- 321 DEBITS EN
CAUDALES EN
- 322 Code origine maxi mensuel :
Código origen máx. mensual:
- 323 Seuls sont imprimés les débits dont le code origine
est compris entre
Sólo serán impresos los caudales cuyo código origen
está comprimido entre
- 324 xx H.B.
xx F.T.
- 325 milliers de M^3/S
millares de m^3/s
- 326 JOUR HEURE DEBIT
DIA HORA CAUDAL
- 327 Erreur d'organisation dans le fichier des débits
Error de organización en el archivo de caudales
instantáneos
- 328 Débits instantanés
Caudales instantáneos
- 329 Fichier des débits instantanés vide
Archivo de caudales instantáneos sin datos
- 330 COHERENCE DES DEBITS INSTANTANES
COHERENCIA DE CAUDALES INSTANTANEOS
- 331 Erreur en écriture sur le fichier des débits instan-
tanés
Error de grabación en el archivo de caudales instan-
táneos
- 332 INVENTAIRE DES DEBITS INSTANTANES
INVENTARIO DE CAUDALES INSTANTANEOS
- 333 C : Mois complet x : Mois incomplet + : Cotes hors
barème

C : Mes completo x : mes incompleto + : Cotas fuera de tab.

334 CALCUL DES DEBITS JOURNALIERS A PARTIR DES DEBITS INSTANTANES
 CALCULO DE CAUDALES MEDIOS DIARIOS A PARTIR DE CAUDALES INSTANTANEOS

335 Station I Années I Capteurs utilisés
 Estación I Años I Captoreos utilizados

336 I Anomalies
 I Anomalías

338 F7 = débits en échelle logarithmique
 F7 = escala logarítmica para los caudales

339 F8 = Caractéristiques de crue
 F8 = Características de la crecida

340 en
 en

341 Débit mini en
 Caudal mínimo en

342 Débit maxi en
 Caudal máximo en

343 Attention : lacune en cours de crue
 Atención : laguna durante la crecida

344 Début de crue :
 Inicio de la crecida :

345 Débit initial :
 Caudal inicial :

346 Fin de crue :
 Fin de la crecida :

347 Débit final :
 Caudal final :

348 Maximum de crue :
 Máximo de la crecida :

349 Débit maximum écoulé :
 Caudal máximo escurrido :

350 Débit maximum ruisselé :
 Caudal máximo superficial :

- 351 Temps de montée :
Tiempo de subida :
- 352 Temps de base :
Tiempo de base :
- 353 Min soit
Min o sea
- 354 Jour
Día
- 355 Minutes
Minutos
- 356 Volume écoulé :
Volumen escurrido :
- 357 Volume de ruissellement :
Volumen de escurrimiento superficial :
- 358 Volume résiduel :
Volumen residual :
- 359 millions de m³
millones de m³
- 360 milliers de m³
millares de m³
- 361 Superficie du bassin :
Area de drenaje :
- 362 Lame écoulée
Lámina escurrida
- 363 Lame ruisselée
Lámina de escurrimiento superficial
- 364 Débit spécifique :
Caudal específico:
- 365 soit
o sea
- 366 mm/h
mm/h
- 367 Voulez-vous une copie de cet écran (O/N) ?
Desea una copia en impresora (S/N) ?
- 368 Calculs impossibles - appuyez sur une touche quel-
conque

Cálculo imposible - pulse cualquier tecla

369 Mois début année hydrologique erroné
Mes initial del año hidrológico errado

370 Type d'extrêmes à imprimer incorrect
Tipo de extremos a ser impresos errado

371 Option date erronée
Opción de fecha errada

372 DEBITS MOYENS JOURNALIERS
CAUDALES MEDIOS DIARIOS

373 Mois
Mes

374 - : lacune + : lacune due à une cote hors barème
- : laguna + : laguna causada por una cota fuera de
tabla

375 Traitement de la station
Procesando la estación

376 MINIMUM INSTANTANE :
MINIMO INSTANTANEO :

377 MAXIMUM INSTANTANE :
MAXIMO INSTANTANEO :

378 MINIMUM JOURNALIER :
MINIMO DIARIO :

379 MAXIMUM JOURNALIER :
MAXIMO DIARIO :

380 DEBIT MOYEN ANNUEL :
CAUDAL MEDIO ANAUL :

381 ; I = INTERPOLE
; I = INTERPOLADO

382 Aire b.v.
Area drenada

383 Moyenne :
Media :

384 Interpolation impossible
Interpolación imposible

385 Touche F3 : réinitialisation d'un champ ou débit
journalier inconnu

Tecla F3 : para reiniciar un campo o caudal diario desconocido

386 Touche F5 : duplication du n° de station, de l'année, du mois, de l'unité
Tecla F5 : duplica el código estación, el año, el mes y la unidad

387 Touche SF4 : interpolation
Tecla SF4 : interpolación

388 Touche SF2 : dernier mois saisi, vérifié ou corrigé (champ Station)
Tecla SF2 : último mes ingresado, verif. o modif. (campo Estación)

389 Débits journaliers
Caudales medios diarios

390 DEBITS EXTREMES ET CARACTERISTIQUES
CAUDALES EXTREMOS Y CARACTERISTICOS

391 Année m.Ins m.jou DCE DC11 DC9 DC6 DC3 DC1 DCC
M.Jou M.Ins
Año m.Ins m.día CCE CC11 CC9 CC6 CC3 CC1 CCC
M.Día M.Ins

392 Début de l'année hydrologique en
Inicio del año hidrológico en

393 DC:débit caractéristique-DCE:d'étiage-DCC:de crue-
DCn:dépassé durant n mois
CC:caudal caractéristique-CCE:de estiaje-CCC:de cre-
cida-CCm: sup. durante n meses

394 Janvier Février Mars Avril Mai Juin Juillet
Enero Febrero Marzo Abril Mayo Junio Julio

395 Août Septembre Octobre Novembre Décembre
Agosto Septiembre Octubre Noviembre Diciembre

396 ANNEE Min.Instant. Min.Journ. DCE DC11 DC9 DC6
AÑO Min.Instant. Min.Diario CCE CC11 CC9 CC6

397 DC3 DC1 DCC Max.Jour. Max.Instant.
CC3 CC1 CCC Máx.Diario Máx.Instant.

398 DEBITS MOYENS MENSUELS ET ANNUELS
CAUDALES MEDIOS MENSUALES Y ANUALES

399 Annuel
Anual

- 400 F8 = Superposition des débits classes
F8 = Superposición de caudales clasificados
- 401 Erreur d'écriture sur le fichier des débits journaliers
Error de grabación en el archivo de caudales diarios
- 402 Stockage de la station
Almacenando datos de la estación
- 403 STOCKAGE DES DEBITS MOYENS JOURNALIERS
ALMACENAMIENTO DE CAUDALES MEDIOS DIARIOS
- 404 remplacée
remplazada
- 405 nouvelle
nueva
- 406 Pas de jaugeages pour la séquence
No existen aforos para la secuencia
- 407 LISTE DES JAUGEAGES
LISTA DE AFOROS
- 408
- | | | |
|--|-------|--------|
| | Cotes | Code |
| | Cotas | Código |
- 409 o
- 410 Capteur Début du jaugeage Cotes Débits début mini
Cote choisie Opérat.
Captor Inicio del aforo Cotas Cauds. inicio mín
Cota elegida Operador
- 411 Lieu Position Périmètre Auteur jaugeage
Lugar Posición Perimetro Realizado por
- 412
- | | | | | | | |
|-----|----|----|-----|------|--------|---------|
| Fin | en | en | fin | maxi | Débit | Depoui. |
| Fin | en | en | fin | máx. | Caudal | proces. |
- 413 arch. Section Vit.Moy.s. Auteur dépouillement
orig. Sec. moj. Vel.Med.s. Calculado por
- 414 Aucun jaugeage n'a encore été saisi
Ningún aforo fue ingresado aún
- 415 Aucun jaugeage n'a encore été vérifié
Ningún aforo fue verificado aún
- 416 Aucun jaugeage n'a encore été corrigé
Ningún aforo fue modificado aún

- 417 Jaugeage déjà existant, opération invalide
Aforo ya existente, operación inválida
- 418 Mode opératoire non autorisé
Modo de operación no autorizado
- 419 Cote mini ç Cote maxi
Cota mín. ç Cota máx.
- 420 Mode de dépouillement non autorisé
Modo de cálculo no autorizado
- 421 Lieu d'archivage non autorisé
Lugar de archivo no autorizado
- 422 Jaugeage inexistant dans le fichier
Aforo inexistente en el archivo
- 423 Modification de la date / heure de début
Modificación de la fecha / hora de inicio
- 424 Si vous validez, ce jaugeage sera exclu du fichier
Si usted valida, este aforo será excluido del fichero
- 425 Touche F2 : date de fin de jaugeage inconnue
Tecla F2 : fecha final del aforo desconocida
- 426 Touche F4 : consultation du jaugeage suivant (champ
Opération)
Tecla F4 : consulta del aforo siguiente (campo
Operación)
- 427 Touche F5 : duplication du n° de capteur ou du début
de jaugeage
Tecla F5 : duplica el código captor o fecha inicial
del aforo
- 428 Jaugeages
Aforos
- 429 Nouveau jaugeage
Nuevo aforo
- 430 Dernier jaugeage saisi
Ultimo aforo registrado
- 431 Dernier jaugeage vérifié
Ultimo aforo verificado
- 432 Dernier jaugeage corrigé
Ultimo aforo corregido
- 433 Nouveaux jaugeages

Nuevos aforos

434 Jaugeages corrigés
Aforos corregidos

435 Jaugeages supprimés
Aforos suprimidos

436 LISTE DES JAUGEAGES
LISTA DE AFOROS

437	No	Date	Heure	Cote	Débit	Auteur
	No	Fecha	Hora	Cota	Caudal	Autor

438 Ordre chronologique
Orden cronológico

439 Ordre de cotes croissantes
Orden de cotas crecientes

440 IMPRESSION DES JAUGEAGES
IMPRESION DE AFOROS

441	Début le	/	/	H	Cote :	Débit	Pos.sec.
	Inicio el	/	/	H	Cota :	Caudal	Pos.sec.

442	Jaugeage :	vit.moy.surface :
	Aforo :	vel.med.sup. :

443 Km
Km

444 M/S

445	Fin le	/	/	H	Cote début :	Cote mini :
	Section					
	Fin el	/	/	H	Cota inicio:	Cota mini :
	Area moja					

446 da : Velocidad media

447 M2

448	Cote fin	:	Cote max.:	Perim.
	Cota fin.	:	Cota máx.:	Perîm.

449	Mouillé:	Rapport U/ Vms :
	Mojado	Razón U/. Vms :

450	Mode dépouillement :	Archivage :	Aut. jaug.
	Modo de cálculo :	Archivado :	Realizado

451 eage :
por :

452 Mode opér. jaugeage : Aut. dépo
Modo oper. de aforo : Calculado

453 uill :
por :

454 MESURE DES VITESSES/CAPACITE JAUGEE/APPAREIL
HYDRAULIQUE AMOV.
MEDICION DE VELOCIDADES/CAPACIDAD/APARATO HIDRAULICO
MOVIL

455 TRACEURS ESTIMATION
TRAZADORES ESTIMACION

456 -MOULINET -FLOTTEURS -BULLES -SONAR
-MOLINETE -FLOTADORES -BURBUJAS -SONAR

457 -ELECTROMAGNETISME
-ELECTROMAGNETISMO

458 -CANAL JAUGEUR - DEVERSOIR -ORIFICE
-CANAL DE AFORO- VERTEDERO -ORIFICIO

459 -CHIMIQUES -RADIOACTIFS
-QUIMICOS -RADIOACTIVOS

460 PT PAR PT SUR TOUTE LA SURFACE INTEGRATION PAR
VERTICALE
PT POR PT EN TODA LA SUPERFICIE INTEGRACION POR
VERTICALES

461 INTEGRATION TOTALE
INTEGRACION TOTAL

462 POSITION ESTIMEE POSITION ESTIMEE AVEC BASE
POSICION ESTIMADA POSICION ESTIMADA CON BASE

463 DOUBLE CHRONO
DOBLE CRONOMETRAJE

464 METHODE GLOBAL, EN CONTINU
INYECCION GLOBAL, CONTINUA

465 -MANUELLE -PHOTOGRAPHIQUE
-MANUAL -FOTOGRAFICA

466 -SAUMON -PERCHE MOULINET -PERCHE MICRO
MOULINET
-ESCANDALLO -HASTA CON MOLINETE -HASTA CON MICRO
MOLINETE

467 BCH ORSTOM EXTERIEUR
LAB. ORSTOM EXTERIOR

468 GRAPHIQUE ARITHMETIQUE SANS RECONCENTRATION
AVEC RECONCENTRATION
GRAFICO ARITMETICO SIN RECONCENTRACION
CON RECONCENTRACION

469 DEBIT DIRECT
CAUDAL DIRECTAMENTE

470 Jaugeages du
Aforos de

471 Début
Inicio

472 jusqu'à la fin
hasta el final

473 Entrez le début de validité de l'étalonnage à tracer
Entre el inicio del período de validez de calibra-
ción a mostrar

474 F7 = échelles calculées à partir de l'étalonnage
Tecla F7 = escalas calculadas a partir de la curva
de calibración

475 F8 = superposition d'une courbe d'étalonnage
tecla F8 = superposición de una curva de calibración

476 F9 = fenêtré-titre apparente ou non
Tecla F9 = visualizar/apagar ventana del título

477 CALCULS DES GRADIENTS
CALCULO DE GRADIENTES

478 pas de
intervale de

479 gradient
gradiente

480 nb relevés
num. observ.

481 /PAS
/INT

482 Jaug. Date Heure Cotes jaugées Cote Débit
Aforo fecha Hora Cotas de aforo Cota Caudal

483 début fin choisie observée

inicio fin repres. observada

- 484 Valide du
Validez del
- 485 Aucun dossier pour cette application
No existe historial de la estación para esta aplicación
- 486 Pas de dossier pour la séquence
No existe historial para el período
- 487 DOSSIER DE STATION
HISTORIAL DE LAS ESTACIONES
- 488 Erreur d'organisation dans le fichier des dossiers
Error de organización en el archivo de historiales
- 489 Dossier déjà existant à cette date, opération
invalide
Historial ya existente en esta fecha, operación
inválida
- 490 Dossier inexistant
Historial inexistente
- 491 Modification du numéro de dossier
Modificación del número de historial
- 492 Modification de la date
Modificación de la fecha
- 493 Si vous validez, ce dossier sera exclu du fichier
Si usted valida, este historial será excluido del
archivo
- 494 Touche F2 : insertion d'une ligne
Tecla F2 : inserción de una línea
- 495 Touche SF2 : suppression d'une ligne
Tecla SF2 : supresión de una línea
- 496 Touche F4 : consultation du dossier suivant (champ
Opération)
Tecla F4 : consulta del historial siguiente (campo
Operación)
- 497 Touche F5 : duplication du n° de station, de la
date, de la première ligne
Tecla F5 : duplica el código, la hora, la prime-
ra línea
- 498 Dossiers de station

Historiales de estación

- 499 Nouveau dossier :
Nuevo historial :
- 500 Dernier dossier saisi :
Ultimo historial registrado :
- 501 Dernier dossier corrigé :
Ultimo historial corregido :
- 502 Nouveau dossier
Nuevo historial
- 503 Dossier corrigé
Historial corregido
- 504 Dossier supprimé
Historial eliminado
- 505 Dossier vide, non valide
Historial sin datos, operación inválida
- 506 Fichier non trouvé-donner nom correct ou laisser en
blanc pour sortir
Archivo inexistente, indicar nombre correcto o dejar
en blanco p/salir
- 507 Fichier d'étalonnage déjà existant pour cette appli-
cation
Archivo de calibraciones ya existente para esta
aplicación
- 508 Opération annulée
Operación anulada
- 509 Fin anormale du fichier transféré
Fin anormal del archivo transferido
- 510 Enregistrement double, le second est ignoré
Registro duplicado, el segundo fue ignorado
- 511 Indiquez le nom sous la forme NOM ou C:NOM, par
exemple
Indique en la siguiente forma NOMB. ó C:NOMB. por
ejemplo
- 512 TRANSFORMATION D'ETALONNAGES TRANSFERES
TRANSFORMACION DE CALIBRACIONES TRANSFERIDAS
- 513 Enregistrements lus
Registros leídos

- 514 Enregistrements écrits
Registros grabados
- 515 Nom du fichier transféré ?
Nombre del archivo transferido ?
- 516 Fichier de jaugeages déjà existant pour cette appli-
cation
Archivo de aforos ya existente para esta aplicación
- 517 TRANSFORMATION DE JAUGEAGES TRANSFERES
TRANSFORMACION DE AFOROS TRANSFERIDOS
- 518 Fichier de dossiers déjà existant pour cette appli-
cation
Archivo histórico de estaciones ya existente para
esta aplicación
- 519 TRANSFORMATION DE DOSSIERS TRANSFERES
TRANSFORMACION DEL ARCHIVO HISTORIAL TRANSFERIDO
- 520 Fichier de cotes déjà existant pour cette applica-
tion
Archivo de cotas instantáneas ya existente para esta
aplicación
- 521 Fichier de débits déjà existant pour cette applica-
tion
Archivo de caudales ya existente para esta aplica-
ción
- 522 TRANSFORMATION DE COTES TRANSFEREES
TRANSFORMACION DE COTAS TRANSFERIDAS
- 523 TRANSFORMATION DE DEBITS TRANSFERES
TRANSFORMACION DE CAUDALES TRANSFERIDOS
- 524 Fichier de débits journaliers déjà existant pour
cette application
Archivo de caudales medios diarios ya existente para
esta aplicación
- 525 TRANSFORMATION DE DEBITS JOURNALIERS TRANSFERES
TRANSFORMACION DE CAUDALES DIARIOS TRANSFERIDOS
- 526 DEBITS MOYENS ANNUELS
CAUDALES MEDIOS ANUALES
- 527 DEBITS MAXI INSTANTANES
CAUDALES MAX. INSTANTANEOS
- 528 DEBITS MINI INSTANTANES
CAUDALES MIN. INSTANTANEOS

- 529 DEBITS MAXI JOURNALIERS
CAUDALES MAX. DIARIOS
- 530 DEBITS MINI JOURNALIERS
CAUDALES MINIMOS DIARIOS
- 531 Nom du fichier où seront conservés les échantillons?
Nombre del archivo donde se almacenarán las muestras?
- 532 Fichier non ouvert-donner nom correct ou laisser en blanc pour sortir
Archivo no abierto, indique nombre correcto o deje en blanco p/salir
- 533 Année calendaire
Año calendario
- 534 corriger si plus d'un éch.
mod. si más de 1 muestra
- 535 ECHANTILLONS POUR TRAITEMENTS STATISTIQUES
MUESTRAS PARA TRATAMIENTOS ESTADISTICOS
- 536 Aucun étalonnage pour cette application
No existe calibración para esta calibración
- 537 EXTRACTION DES ETALONNAGES
EXTRACCION DE CALIBRACIONES
- 538 Nom du fichier où seront conservés les étalonnages extraits ?
Nombre del archivo de almacenaje de las calibraciones extraídas ?
- 539 Aucun jaugeage pour cette application
No existe aforo para esta aplicación
- 540 EXTRACTION DES JAUGEAGES
EXTRACCION DE AFOROS
- 541 Nom du fichier où seront conservés les jaugeages extraits ?
Nombre del archivo de almacenaje de los aforos extraídos ?
- 542 EXTRACTION DE DOSSIERS DE STATION
EXTRACCION DEL HISTORIAL DE ESTACIONES
- 543 Nom du fichier où seront conservés les dossiers extraits ?
Nombre del archivo de almacenaje de historiales extraídos?

- 544 Aucune cote pour cette application
No existen cotas para esta aplicación
- 545 Aucun débit instantané pour cette application
No existe caudal instantáneo para esta aplicación
- 546 EXTRACTION DE COTES
EXTRACCION DE COTAS
- 547 EXTRACTION DE DEBITS INSTANTANES
EXTRACCION DE CAUDALES INSTANTANEOS
- 548 Nom du fichier où seront conservés les données
extraites ?
Nombre del archivo de almacenaje de los datos
extraídos ?
- 549 Aucun débit journalier pour cette application
No existe caudal medio diario para esta aplicación
- 550 EXTRACTION DE DEBITS JOURNALIERS
EXTRACCION DE CAUDALES MEDIOS DIARIOS
- 551 Nom du fichier où seront conservés les débits
jour.extraits ?
Nom. del arch. de almacenaje de caudales diarios
extraídos ?
- 552 Commande BACKUP non trouvée dans le répertoire du
logiciel HYDROM
El comando BACKUP no se encuentra en el directorio
del HYDROM
- 553 l'opération va se poursuivre en utilisant la comman-
de BACKUP du DOS
la operación proseguirá, utilizando el comando
BACKUP del DOS
- 554 appuyez sur la touche ENTREE (RC) pour continuer....
pulse la tecla ENTRO para continuar.....
- 555 octets à sauvegarder. Il vous faut donc disposer
d'environ
bytes a salvar. Tiene que disponer cerca de
- 556 disqu. 360 KO ou
disket. 360 KO o
- 557 disqu. 1, 2MO formatées pour continuer l'opération
disket. 1,2MO ya formateados para proseguir
- 558 N non trouvé
N no existe

- 559 Commande RESTORE non trouvée dans le répertoire du logiciel HYDROM
El comando RESTORE no se encuentra en el directorio del HYDROM
- 560 l'opération va se poursuivre en utilisant la commande RESTORE du DOS
la operación proseguirá, utilizando el comando RESTORE del DOS
- 561 ATTENTION : les données déjà présentées dans les répertoires vont être
CUIDADO : los datos ya existentes en el directorio serán
- 562 détruites et remplacées par celles de la sauvegarde
borrados y substituídos por los datos de los disk. salvados
- 563 Aucune donnée de ce type pour cette application
No existen datos de este tipo para esta aplicación
- 64 Pas de limnigrammes pour la séquence
No existe limnigrama para el período
- 565 Fichier des JAUGEAGES
Archivo de AFOROS
- 566 Fichier des DOSSIERS DE STATION
Archivo de HISTORIALES DE ESTACIONES
- 567 Fichier des COTES INSTANTANÉES
Archivo de COTAS INSTANTANEAS
- 568 Fichier des LIMNIGRAMMES
Archivo de LIMNIGRAMAS
- 569 Fichier des ETALONNAGES
Archivo de CALIBRACIONES
- 570 Fichier des DEBITS INSTANTANES
Archivo de CAUDALES INSTANTANEOS
- 571 Fichier des DEBITS JOURNALIERS
Archivo de CAUDALES MEDIOS DIARIOS
- 572 Remplacer les données de l'année
Substituir los datos del año
- 573 TRANSFERT DE DONNEES DANS
TRANSFERENCIA DE DATOS EN
- 574 jaugeages dossiers cotes instant. limnigrammes

étalonnages
 aforos histori. cota instant. limnigramas
 calibrac.

575 débits instan. débits journ.
 caud. instant. caud. diarios

576 du capteur
 del captor

577 de la station
 de la estación

578 transfert des
 transferencia de

579 - : lacune .: à sec ou arrêt de l'écoulement
 - : laguna .: seco o sin escurrimiento

580 STATION I ANNEES I CAPTEURS UTILISES
 ESTACION I AÑOS I CAPTORES USADOS

581 I ANOMALIES
 I ANOMALIAS

582 CALCUL DES COTES MOYENNES JOURNALIERES A PARTIR DES
 COTES INSTANTANNEES
 CALCULO DE COTAS MEDIAS DIARIAS A PARTIR DE COTAS
 INSTANTANEAS

583 CAP
 CAP

584 COTES MOYENNES JOURNALIERES
 COTAS MEDIAS DIARIAS

585 unités non homogènes
 unidades no homogéneas

586 Le pas de temps doit être un diviseur entier de 1440
 (=1 jour)
 El intervalo de tiempo debe ser un divisor de 1440
 (=1 día)

587 PREPARATION DE FICHIERS DE TYPE 6801
 PREPARACION DE ARCHIVOS DE TIPO 6801

588 CAPTEUR I FICHER RESULTAT
 CAPTOR I ARCHIVO RESULTANTE

589 Fichier de type 6801 : Débits extraits d'HYDROM sur
 IBM-PC
 Archivo de tipo 6801 : Caudales extraídos del HYDROM

en la IBM-PC

- 590 Lecture du bloc n° :
Lectura del bloque n° :
- 591 (erreur de transmission-nouvel essai)
(error de transmisión-nuevo intento)
- 592 TRANSFERT D'UNE CARTOUCHE CHLOE-A SUR DISQUE
TRANSFERENCIA DE UN CARTUCHO CHLOE-A SOBRE DISCO
- 593 Vérifiez que le LCM est connecté à la liaison série
Verifique si el LCM está conectado a salida serial
- 594 que le LCM est sous tension
 si el LCM está encendido
- 595 et que la cartouche est bien enfoncée
 y si el cartucho está bien colocado
- 596 Recherche du dernier octet enregistré
Búsqueda del último byte grabado
- 597 Si ce message n'a pas disparu dans 2 minutes
Si este mensaje no desaparece en 2 minutos
- 598 éteinde puis rallumer le micro et le LCM
apagar luego volver a encender la computadora y el
LCM
- 599 Dernier octet enregistré
Ultimo byte grabado
- 600 octets défectueux
bytes defectuosos
- 601 Identification du contenu :
Identificación del contenido :
- 602 Fichier déjà existant, voulez-vous le détruire ?
(O/N)
Archivo existente, desea reemplazarlo ? (S/N)
- 603 TRANSFERT D'UNE CARTOUCHE CHLOE-B SUR DISQUE
TRANSFERENCIA DE UN CARTUCHO CHLOE-B SOBRE DISCO
- 604 TRANSFERT D'UNE CARTOUCHE CHLOE-C SUR DISQUE
TRANSFERENCIA DE UN CARTUCHO CHLOE-C SOBRE DISCO
- 605 enregistrements du formatage rencontrés
registros formateados encontrados
- 606 La nouvelle valeur du seuil doit être > au seuil de

variation signif.

El nuevo valor del límite debe ser > al limite de
variación signif.

- 607 Trop de relevés dans un mois-modifier la valeur du
seuil significatif
Exceso de ptos. en un mes-modificar el valor límite
de variación signif.
- 608 Fin anormale du fichier CHLOE-A
Fin anormal del archivo CHLOE-A
- 609 Fichier CHLOE-A non conforme-ligne
Archivo CHLOE-A no conforme línea
- 610 Fichier CHLOE-A non trouvé
Archivo CHLOE-A no hallado
- 611 Hauteur d'eau Conductivité Masse volumiq. Tempéra-
ture
Cota de agua Conductividad Masa volumét. Tempera-
tura
- 612 Nombre de couples TEMPS-HAUTEURS conservées :
Número de pares TIEMPO-COTA conservados :
- 613 Fichier CHLOE-A
Archivo CHLOE-A
- 614 mis en forme le
interpretado el
- 615 Trop de points : seuil de vérification changé
Exceso de puntos : límite significativo cambiado
- 616 Fichier CHLOE-B non trouvé
Archivo CHLOE-B no hallado
- 617 Seuil de variation trop faible-donnez-lui une autre
valeur
Límite de variación incorrecto-aumentar el valor
- 618 Fichier CHLOE-B non conforme-ligne
Archivo CHLOE-B no conforme -línea
- 619 MISE EN FORME DE FICHER TYPE CHLOE-B
PREPARACION DE UN ARCHIVO DE TIPO CHLOE-B
- 620 Instant traité :
Procesando el punto :
- 621 Fichier CHLOE-C non trouvé
Archivo CHLOE-C no hallado

- 622 Fichier CHLOE-C non conforme-ligne
 Archivo CHLOE-C no conforme -línea
- 623 MISE EN FORME DU FICHIER DE TYPE CHLOE-C
 PREPARACION DE UN ARCHIVO DE TIPO CHLOE-C
- 624 Mois erroné Jour erroné Heure erronée
 Mes errado Día errado Hora errada
- 625 Fichier FCOTCHL.WRK non conforme
 Archivo FCOTCHL.WRK no conforme
- 626 Fichier FBALISE.WRK non conforme
 Archivo FBALISE-WRK no conforme
- 627 Trop de points dans le mois-traitement abandonné
 Exceso de puntos en el mes-procesamiento abandonado
- 628 MISE A JOUR DES COTES AVEC DES ENREGISTREMENTS-
 DIAGRAMMES
 ACTUALIZACION DE COTAS CON REGISTROS - DIAGRAMAS
- 629 MISE A JOUR DES COTES AVEC DES ENREGISTREMENTS -
 BALISES
 ACTUALIZACION DE COTAS CON REGISTROS - BALISES
- 630 Capteur Année/MoisI Période
 Captor Año /Mes I Periodo
- 631 Points-lacunes introduits
 Inicio y fin de lagunas introducidas
- 632 Mise à jour du capteur
 Actualizando el captor
- 633 mois
 mes
- 634 mis à jour
 actualizado
- 635 période remplacée
 período substituído
- 636 nouvelle période
 nuevo período
- 637 Erreur fatale
 Error fatal
- 638 Appareillage non trouvé dans le fichier
 Equipamiento no registrado en el archivo

- 639 Si vous validez, cet enregis.-appareillage sera exclu du fichier
Si usted valida, el reg-equip. será excluido del archivo
- 640 Appareillage déjà existant, opération invalide
Equipamiento existente, operación inválida
- 641 Nouvel appareillage
Nuevo equipamiento
- 642 Historique-appareillage
Historial del equipamiento
- 643 Nouvel appareillage
Nuevo equipamiento
- 644 Appareillage corrigé
Equipamiento corregido
- 645 Appareillage supprimé
Equipamiento excluido
- 646 I Type
I Tipo
- 647 I Per. Vit. I R N Long. HG UT Réd
I Per. Vel. I R N Long. AG UT Red
- 648 Début période Fin période
Inicio del periodo Fin del periodo
- 649 Enrg Chro I mm/h I E I (1/10mm) (mn/10/mm)
Reg. Cron I mm/h I E I (1/10mm) (mn/10/mm)
- 650 Capteur Rivière Station I I
Captor Río Estación I I
- 651 Système I I P I Constantes
Sistema I I P I Constantes
- 652 APPAREILLAGE DES LIMNIGRAPHERS
EQUIPAMIENTO DE LIMNIGRAFOS
- 653 Capteur mal positionné
Captor mal posesionado
- 654 Erreur de transmission
Error de transmisión
- 655 Heures de pose et de dépose incompatibles
Horas de colocación y de retiro incompatibles

- 656 Diagramme déjà existant dans le fichier
Diagrama existente en el archivo
- 657 Code arrêt erroné
Código de parada incorrecto
- 658 Code unité erroné
Código de unidad incorrecto
- 659 Code lacune erroné
Código de laguna incorrecto
- 660 Code dernier diagramme erroné
Código del último diagrama incorrecto
- 661 Changement d'appareillage en cours de diagramme
Cambio de equipamiento en el transcurso del diagrama
- 662 Pas d'appareillage pour la période
No existe equipamiento para el período
- 663 Si vous validez, ce diagramme sera supprimé du fichier
Si usted valida, este diagrama será excluido del archivo
- 664 Validé
Grabado
- 665 Nombre de points 996
Número de puntos 996
- 666 Code lacune et nbre de points lacune incompatibles
Código laguna y número de puntos-laguna incompatibles
- 667 Nbre de à-sec différent de celui prévu
Número de puntos de "río seco" diferente al previsto
- 668 Nbre de retournements différent de celui prévu
Número de reversiones diferente al previsto
- 669 Exclusion impossible-nbre de points saisis non nuls
Exclusión imposible-número de puntos digitados diferente a cero
- 670 Aucun diagramme n'a encore été saisi
No fue digitado ningún diagrama aún
- 671 Points A et B mal situés
Puntos A y B mal escogidos
- 672 Sens de variation erroné
Sentido de variación incorrecto

- 673 Configurer la table à digitaliser (voir menu des
utilitaires)
Configurar el digitalizador (ver menú de utilita-
rios)
- 674 Fin de saisie
Fin de lo digitado
- 675 Nbre de points saisis :points lacunes :périodes à
sec : retournements
N^o de ptos. digitados :puntos lagunas :periodos
secos : reversiones
- 676 Saisie des limnigrammes
Digitación de limnigramas
- 677 Diagramma saisi
Diagrama digitado
- 678 Diagramme non trouvé
Diagrama no encontrado
- 679 Correction annulée
Corrección cancelada
- 680 Point inexistant
Punto inexistente
- 681 Changement de numéro de capteur ou de la date de
pose
Cambio del código captor o de la fecha de coloca-
ción
- 682 Altération annulée
Alteración cancelada
- 683 Coordonnées erronées
Coordenadas incorrectas
- 684 Erreur d'organisation du fichier des limnigrammes
Error de organización en el archivo de limnigramas
- 685 Nouveau diagramme
Nuevo diagrama
- 686 Correction des limnigrammes
Corrección de limnigramas
- 687 Diagramme corrigé
Diagrama corregido
- 688 Diagramme supprimé
Diàgrama excluído

689 EA I e a i
EA I e a i

690 INVENTAIRE DES LIMNIGRAMMES
INVENTARIO DE LIMNIGRAMAS

691 V U N S R A L D
V U N S R P L U

692 Capteur Période A N Cote Cote B
Captor Período A N Cota Cota O

693 E E R A E point A point B
E E A A L punto A punto B

694 R I début fin L C T R C R
R I inicio fin L C V R G T

695 Diagrammes
Diagramas

696 points
puntos

697 Capteur-année non trouvé
Año inexistente para el captor

698 DEMANDE DE TRAITEMENT DE LA LIMNIGRAPHIE
PEDIDO DE PROCESAMIENTO DE LIMNIGRAMAS

699 DEMANDE DE TRAITEMENT DE LA LIMNIGRAPHIE-SORTIE
DEFINITIVE
PEDIDO DE PROCESAMIENTO DE LIMNIGRAMAS-SALIDA FINAL

700 Pas de limnigrammes pour le capteur-année
No hay limnigramas del año para el captor

701 Extraction du capteur
Extracción de datos para el captor

702 TRAITEMENT DE LA LIMNIGRAPHIE
PROCESAMIENTO DE LIMNIGRAMAS

703 Chiffre
Cifra

704 Signe + Signe - Case non définie Duplication
señal + Señal - Cuadro no definido Repita

705 Retour en arrière Retour champ précéd. Case non
définie Retour 1er champ
Ret. pos. anterior Ret. campo anterior Cuadro no
definido Ret. al 1er campo

- 706 Effacement partiel Effacement total Fin de dia-
gramme Validation
Borrar parcialmente Borrar totalmente Fin de dia-
grama Confirme
- 707 Case non définie Retournement Fin de saisie
Dernier diagr. saisi
Cuadro no definido Reversión Fin de digit.
Ultimo diag. digitado
- 708 Zone de données
Zona de datos
- 709 Zone de menu
Zona de menú
- 710 Message erroné
Mensaje errado
- 711 Balise déjà associée à cette date, saisie impossi-
ble
Balise existante en esa fecha, ingreso imposible
- 712 Code ORSTOM de station non identifié
Código ORSTOM de estación no identificado
- 713 Fichier vide ou fin de fichier
Archivo sin datos o fin de archivo
- 714 Balise absente du fichier
Balise no registrada
- 715 Si vous répondez 0, l'enregistrement affiché sera
détruit
Si usted valida, este registro será excluído
- 716 L'enregistrement n'existe pas, ne peut être corri-
gé, exclu ou lu
Registro inexistente, no puede ser modificado,
excluído o leído
- 717 Saisie
Inclusión
- 718 La balise n'a pas été déplacée après la date affi-
chée
Balise no desplazada, después de la fecha indicada
- 719 Décalage incorrect : 12 ou -12
Desfase incorrecto : 12 o -12
- 720 Valeur trop forte 59 min.
Valor excesivo (59 min.)

- 721 Valeur inconsistente
Valor inconsistente
- 722 Signe obligatoire
Señal obligatoria
- 723 Code ARGOS Date Décalage horaire Code
ORSTOM
Nom
Código ARGOS Fecha Desfase horario Código
ORSTOM
Nombre
- 724 Temps balise-Temps SRDA
 Tiempo balise-Tiempo ERDA
- 725 CORRESPONDANCES CODES ARGOS - CODES ORSTOM
CORRESPONDENCIAS CODIGOS ARGOS - CODIGOS ORSTOM
- 726 Aucune correspondance pour l'application
No existe correspondencia para esta aplicación
- 727 MISE EN FORME DE FICHER BALISE
PREPARACION DE UN ARCHIVO BALISE
- 728 Dépouillé le :
Transferido el :
- 729 Décalage (heure HYDROM-heure station)
Desfase (hora HYDROM-hora estación)
- 730 F1 : retour champ précédent
F1 : retorno al campo anterior
- 731 SF1 : fin de session
SF1 : fin de proceso
- 732 nombre de points
número de puntos
- 733 dont
incl.
- 734 points lacunes introduits
puntos de lagunas incluidos
- 735 Hauteur EAU :
Nivel de AGUA :
- 736 Balise numéro :
Balise número :
- 737 Valeur(s) non conforme(s) détectée(s) après le

point du :
 Valor(es) incohérente(s) détecté(s) desp. del
 punto del :

738 traitement d'un autre fichier balise (O/N)
 desea procesar otro archivo balise (S/N) ?

739 Fichier
 Archivo

740 traité
 procesado

741 non traité : antérieur à la date d'installation
 no procesado : anterior a la fecha de instalación

742 non conforme
 no conforme

743 non traité : numéro de balise sans correspondance
 no procesado : número de balise sin correspondencia

744 ATTENTION !!
 ATENCION !!

745 cette application utilise le co-processeur arithmé-
 tique
 esta aplicación utiliza el co-procesador matemático

746 On continue ?
 Continua ?

747 Traitement automatique (O/N)
 Procesamiento automático (S/N) ?

748 Dans quel répertoire sont les fichiers des
 balises : (ex:C: DATA)
 Nombre del directorio de archivos balises : (ex:C:
 DATA)

749 Pas de fichier BD1
 No existe el archivo BD1

750 Valeur non conforme
 Valor no conforme

751 Fichier balise non conforme
 Archivo balise non conforme

752 Répondre par OUI ou NON
 Responda SI o NO

753 Appar. Type Enreg. Chronol. Période

	Vit(mm/h) Aparato Vel(mm/h)	Tipo	Longueur Regist. Tamaño	Haut Cronol . Altu.	Período
754	eur	Réduction ra Reducción	Rap. temps (mm/10ème de mm) Raz. tiempo(mm/décimas por mm)		
755	Année/mois Año /mes				
756	Jo He Mn Cote Di Ho Mn Cota				
757	UTC/UT UTC/UT				
758	Erreur de numéro de capteur Error en el número de captor				
759	Changement de millésime Cambio de milésimo				
760	Erreur sur les horaires début ou fin Error en los horarios de inicio o fin				
761	les horaires début-fin de diagrammes sont égaux ou se chevauchent los horarios inicio-fin del diagrama son iguales o superpuestos				
762	Séquence non traitée Secuencia no procesada				
763	Erreur de dépouillement du diagramme suivant Error de interpretación del diagrama siguiente				
764	Dépasse 2% pour le diagramme suivant Sobrepasa en 2% al diagrama siguiente				
765	Dérive de hauteur exagérée Desvío de la cota exagerado				
766	Pas de lacune entre ces deux diagrammes No existe laguna entre estos dos diagramas				
767	Attention : chevauchement sur l'année suivante Atención : superposición con el año siguiente				
768	points de retournements dans la séquence suivante puntos de reversión en la siguiente secuencia				
769	points doubles ou de retournement dans la séquence suivante				

- puntos doubles o de reversion en la siguiente
secuencia
- 770 points doubles dans la séquence suivante
puntos doubles en la secuencia siguiente
- 771 mauvaise séquence ou numéro de poste erroné
mala secuencia o número de puesto falso
- 772 Correction du mouvement =
Corrección del mec. de reloj =
- 773 TRAITEMENT DES LIMNIGRAMMES
TRATAMIENTO DE LIMNIGRAMAS
- 774 SORTIE DEFINITIVE
SALIDA FINAL
- 775 Dérive autorisée en final =
Desvío autorizado en el final =
- 776 à l'échelle
en la regla
- 777 Voulez-vous une impression du fichier JOURNAL (O/N)
Desea imprimir el archivo JOURNAL (S/N)
- 778 Voulez-vous détruire le fichier JOURNAL (O/N)
Desea borrar el archivo JOURNAL (S/N)
- 779 Voulez-vous retournez à HYDROM (O/N)
Desea retornar al HYDROM (S/N)
- 780 INTRODUCTION DES JAUGEAGES DEPOUILLES
INTRODUCCION DE AFOROS CALCULADOS
- 781 jaugeage nouveau
aforo nuevo
- 782 jaugeage remplacé
aforo reemplazado
- 783 Pas de fichier d'identification des stations
Archivo de identificación de estaciones inexistente
- 784 Pas de fichier des pays
Archivo de países inexistente
- 785 Pas d'historique-appareillage
No existe historial del equipamiento
- 786 Pas de limnigrammes pour cette application
No existen limnigramas para esta aplicación

787 Préparer l'imprimante et appuyez une touche ou
Shift-F1 pour annuler
Prepare la impresora y pulse una tecla ó SF1 para
anular

800 HYDX110

801 IDNT2.

802 IDNT1.

803 HYDX999.

804 IDNT5.

805 TARA4.

806 TARA9.

807 TARA3.

808 TARA1.

809 TARA2.

810 C12.

811 C11.

812 C13.

813 C14.

814 C15.

815 Q12.

816 Q11.

817 Q13.

818 Q14.

819 Q16.

820 QJ1.

821 QJ5.

822 QJ2.

823 QJ6.

824 QJ7.
825 JAUG3.
826 JAUG1.
827 JAUG2.
828 JAUG4.
829 JAUG5.
830 JAUG6.
831 TARA5.
832 DOSS2.
833 DOSS1.
834 QJ4.
835 BK5.
836 BK6.
837 BK1.
838 BK2.
839 BK3.
840 BK4.
841 CI10.
842 Q15.
843 C17.
844 CI13.
845 C16.
846 CI11.
847 CI8.
848 C19.
849 CI12.
850 CI14.

- 851 CI15.
- 852 CI16.
- 853 JAUG7.
- 854 CF1.
- 855 JAUG8.
- 856 JAUG9.
- 900 Fichier des hélices
Archivo de hélices
- 901 Erreur de lecture du fichier des hélices
Error en la lectura del archivo de hélices
- 902 Hélice déjà existante, opération invalide
Hélice ya existente, operación inválida
- 903 Hélice non identifiée
Hélice no registrada
- 904 Si vous validez, cette hélice sera supprimée du
fichier
Si usted valida, la hélice será excluída del
archivo
- 905 Début du fichier
Inicio del archivo
- 906 Incohérences dans les limites
Límites incoherentes
- 907 Pas de l'hélice incohérent
Paso de hélice incorrecto
- 908 Limite n^o 1 incohérent
Límite n^o 1 incorrecto
- 909 hélice ajoutée
hélice entrada
- 910 hélice modifiée
hélice modificada
- 911 hélice supprimée
hélice excluída
- 912 EI
PI

- 913 Choisissez le périphérique (E=écran, I=Imprimante)
Escoja el periférico (P=pantalla, I= Impresora)
- 914 Liste des paramètres d'hélice
Lista de los parámetros de hélices
- 915 Num. hél. pas (m) A1 B1 L1 A2 B2 L2 A3 B3
Num. Hél. paso (m) A1 B1 L1 A2 B2 L2 A3 B3
- 916 SAISIE MODIFICATION SUPPRESSION SUIVANTE
PREMIERE
ENTRADA MODIFICACION EXCLUSION SIGUIENTE
PRIMERA
- 917 DERNIER PRECEDENT CONSULTATION SAISIE
CONTINU SUPP. CONTINUE
ULTIMA ANTERIOR CONSULTA ENTR.
CONT. EXCL. CONT.
- 918 COPIE D'ECRAN / LISTE BAREMES / MOD. CONTINUE
COPIA DE PANTALLA/ LISTA DE ECUAC./ MOD. CONT.
- 919 LISTE DES PARAMETRES D'HELICES
LISTA DE PARAMETROS DE HELICES
- 920 Numéro Hél. pas (m) A1 B1 L1 A2 B2 L2 A3 B3
Número Hél. paso(m) A1 B1 L1 A2 B2 L2 A3 B3
- 921 Limite n° 2 incohérente
limite n° 2 incoherente
- 922 Dernière verticale
Ultima vertical
- 923 Verticale n°: Abscisse: Validation?
Vertical n°: Abscisa : Validez ?
- 924 Vert. n°
vert. n°
- 925 Incohérence dans les profondeurs de cette verticale
Incoherencia en las profundidades de esta vertical
- 926 Prof. (cm) Nbre de tours Temps(s) Vit. (m/s)
Prof. (cm) N. de vuel. Tiempo(s) Vel. (m/s)
- 927 Pas de vertical saisie
Vertical inexistente
- 928 Incohérence dans l'abscisse d'une verticale
Incoherencia en la abscisa de una vertical
- 930 Touche F1 : Graphique

- Tecla F1 : Gráfico del perfil de velocidades o de caudales unitarios
- 931 Touche F2 : Verticale suivante ou bras suivant
Tecla F2 : Vertical siguiente u otro brazo
- 932 Touche F3 : Abandon bras ou autre station
Tecla F3 : Otra medición o fin de este brazo
- 933 Touche F4 : Visualisation dernière verticale
Tecla F4 : Consulta de la última vertical
- 934 Touche F5 : Insertion d'une verticale
Tecla F5 : Inserción de una vertical
- 935 Touche F6 : Suppression d'une vertical
Touche F6 : Exclure una vertical
- 936 Touche F7 : Retour 1ère verticale ou correction
Tecla F7 : Retorno a la 1ra vertical ó corrección
- 937 Touche F8 : Résultats finaux
Tecla F8 : Resultados finales
- 938 Touche F9 : Changement d'hélice
Tecla F9 : Cambio de hélice
- 939 Touche SF10 : Changement de constante de fond
Tecla SF10 : Cambio de constante de fondo
- 940 Touche SF2 : Impression du graphique des débits laminaires
Tecla SF2 : Impresión del gráfico de caudales unitarios
- 941 Touche SF3 : Impression des résultats
Tecla SF3 : Impresión de resultados
- 942 Touche SF4 : redéfinition des abscisses et profondeurs des rives
Tecla SF4 : redefinir las abscisas y profundidades de los márgenes
- 943 Touche SF5 : Visualisation de la première verticale
Tecla SF5 : Consulta de la primera vertical
- 944 Touche SF6 : Visualisation de la vertical suivante
Tecla SF6 : Consulta de la vertical siguiente
- 945 Touche SF7 : Visualisation de la verticale précédente
Tecla SF7 : Consulta de la vertical anterior

- 946 Touche SF8 : Sortie table traçante
Tecla SF8 : Salida en el ploteador
- 947 Touche SF9 : Changement de temps fixe
Tecla SF9 : Cambio del tiempo fijo
- 948 Touche SF1 : Fin de session sur champ capteur
Tecla SF1 : Fin de proceso (campo código captor)
- 949 Confirmez l'insertion de la verticale n^o :
Confirme la inserción de la vertical n^o :
- 950 On ne peut pas effacer une rive
Uno de los márgenes no puede ser excluido
- 951 Confirmez l'effacement de la verticale n^o :
Confirme la exclusión de la vertical n^o :
- 952 cm²
cm²
- 953 Débit: Section mouillée Largeur:
Périmètre mouillé:
Caudal: Sec. mojada Ancho :
Perímetro mojado :
- 954 Vit.moy.de surface Vitesse moyenne: Rayon hydraulique RapportU/Vms:
Vel.med.sup. Velocidad media: Radio hidráulico Razón (U/Vms)
- 955 Profondeur moyenne : Profondeur maximum : Bras numéro :
Profundidad media : Profundidad máxima : Brazo número:
- 956 Rive Gauche Rive Droite
Margen Der. Margen Izq.
- 957 Verticales numéro : Profondeur en cm Vitesse en m/s Code de station
Verticales número : Profundidad en cm Velocidad en m/s Cód. de la estación
- 958 m²/s
m²/s
- 959 P.U.:
C.U.:
- 960 Date : Heure: Cote à l'échelle: Jaugeage numéro:
Fecha : Hora : Cota de

- agua : Aforo número :
- 961 Débit cumulé : Hélice numéro :
 Pas : origine Profondeurs :
 Caudal totalizado : Hélice numéro :
 Paso : origen Profundidad :
- 962 Abscisse
 abscisa
- 963 Paraboles unit.
 Caudales unitarios
- 964 Préparez le traceur (format A3), tapez sur touche
 ou SF1 pour annuler
 Prepare el ploteador (formato A3), pulse una tecla
 o SF1 para anular
- 965 Incohérence dans les valeurs de cotes
 Valores de cotas incoherentes
- 966 Abscis.rive droite: Abscis.rive gauche: Prof.rive
 droite: Prof.rive gauche:
 Absc. margen dere.: Absc. margen izq. : Prof.margen
 der.: Prof.margen izq.:
- 967 Constante de fond : Profondeur en m P.U. en m^2/s
 Constante de fondo: Profundidad en m C.U. en m^2/s
- 968 RESULTATS PAR VERTICALES
 RESULTADOS POR VERTICALES
- 969 Vert. n^o Prof. (cm) Absc. (m) P.U. m^2/s
 Vert. n^o Prof. (cm) Absc. (m) C.U. m^2/s
- 970 surface
 superficie
- 971 fond
 fondo
- 972 Profondeur (cm) Nbre tours Temps (s)
 Vitesse (m/s)
 Profundidad(cm) Num. de vueltas Tiempo(s)
 Velocidad (m/s)
- 973 SFGDR
 SFIDM
- 974 Confirmez l'abandon du jaugeage en cours
 Confirme el abandono del aforo en curso
- 975 Résultats du bras courant n^o

Resultados del brazo n°

- 976 Enregistrement jaugages dépouillés
Grabación de aforos calculados
- 977 DEPOUILLEMENT DES JAUGEAGES
CALCULO DE AFOROS
- 978 Voulez-vous enregistrer ce jaugeage (OUI/NON) ?
Desea grabar el resultado de este aforo (SI/NO) ?
- 979 Voulez-vous une sortie détaillée (QUI/NON) ?
Desea una impresión detallada (SI/NO) ?
- 1012 AUTEUR.GRC
- 1013 (1872) données traitées par le logiciel (1874)
() datos procesados en el sistema ()
- 1014 Problème sur périphérique d'impression (disque plein ?)
Problema en el periférico de salida (disco lleno ?)
- 1015 Erreur en lecture du fichier de grille
Error de lectura en el archivo de pantalla
- 1016 Valeur trop grande
Valor muy grande
- 1017 Valeur trop petite
Valor muy pequeño
- 1018 Ce champ doit être complètement rempli
Este campo debe ser completamente rellenado
- 1019 Ce champ est obligatoire !
Este campo es obligatorio !
- 1020 Fichier de grille non trouvé
Archivo de pantalla no encontrado
- 1021 Erreur en fermeture du fichier de grille
Error al cerrar el archivo de pantalla
- 1022 Chemin non trouvé
Camino no encontrado
- 1023 FPROC.SYS

=====

Avant d'accéder aux menus, il est obligatoire
d'indiquer le nom des répertoires où sont
stockées (ou seront stockées) les données à
traiter.

Dans le doute, contactez le responsable de
l'implantation d'HYDROM sur le site où vous
travaillez.

=====

Répertoire des fichiers de données :

Répertoire des fichiers identification et pays :

.....

Répondre par 0 pour continuer :

F1 Retour champ précédent

F3 Réinitialisation d'un champ

=====

Antes de acceder a los menús, es obligatorio
introducir el nombre de los directorios donde
están (ó estarán) almacenados los datos a ser
tratados.

Si tiene dudas, contáctese con el responsable
de la implantación del HYDROM en el lugar
donde usted trabaja.

=====

Nombre del directorio de datos :

Nombre del directorio de identificación y países :

.....

Responda S para continuar :

F1 Retorno al campo anterior

F3 Reiniciar un campo

choisissez le fichier en déplaçant la flèche
par ou et validez votre choix par la
touche retour-chariot.

1. Fichier identification des stations et des pays
 2. Fichier des jaugeages
 3. Fichier des étalonnages
 4. Fichier des dossiers de stations
 5. Fichier des cotes instantanées
 6. Fichier des débits instantanés Aide sur touches de
fonctions
 7. Fichier des débits journaliers SF1: retour au DOS
 8. Utilitaires
-
-

escoja el archivo desplazando el cursor hacia
o pulse la tecla INTRO para continuar

1. Archivo de identificación de estaciones y países
 2. Archivo de aforos
 3. Archivo de calibraciones
 4. Archivo de los historiales de las estaciones
 5. Archivo de cotas instantáneas
 6. Archivo de caudales instantáneos Funciones de ayuda
 7. Archivo de caudales diarios SF1 : retorno al DOS
 8. Utilitarios
-

choisissez la procédure en déplaçant la
flèche par ou et validez votre choix par
la touche retour-chariot

1. Saisie, correction, exclusion, consultation de l'identification des stations
2. Impression d'une liste des stations
3. Saisie, correction, exclusion de l'identification des pays
4. Impression d'une liste des pays

Aide aux touches des fonctions :
F1 : retour au menu précédent
SF1: retour au DOS

OK ? (O ou N)

escoja el procedimiento desplazando el cursor
ó y pulse la INTRO para continuar

1. Entrar, modificar, excluir, consultar la identificación de estaciones
2. Impresión de una lista de estaciones
3. Entrar, modificar, excluir la identificación de países
4. Impresión de una lista de países

Funciones de ayuda :
F1 : retorno al anterior menú
SF1: retorno al DOS

OK ? (S o N)

choisissez la procédure en déplaçant la
flèche par ou et validez votre choix par
la touche retour-chariot

1. Saisie, correction, exclusion, consultation, vérifica-
tion des jaugeages
2. Liste des jaugeages dans le format des bordereaux
3. Impression des jaugeages (tableau simplifié)
4. Impression des jaugeages (tableau complet)
5. Pointages des jaugeages (sur la courbe d'étalonnage)
6. Gestion du fichier des hélices
7. Dépouillement des jaugeages au moulinet
Aide aux touches de fonctions :
F1 : retour au menu précédent
SF1: retour au DOS
8. Introduction d'enregist. jaugeages dans le fichier des
jauges
9. Calcul des gradients de cotes

OK ? (O ou N)

escoja el procedimiento desplazando el cursor
o y pulse INTRO para continuar

1. Entrar, modificar, excluir, consultar, verificar aforos
2. Lista de aforos en formato de formulario
3. Impresión de aforos (tabla simplificada)
4. Impresión de aforos (tabla completa)
5. Ploteo de aforos (superposición de la curva de calibra-
ciones)
6. Gestión del archivo de hélices
7. Tratamiento de aforos con molinete
Funciones de ayuda :
F1 : retorno al anterior menú
SF2: retorno al DOS
8. Inclusión de aforos registrados en el archivo de aforos
9. Cálculo de gradientes de cotas

OK ? (S o N)

choisissez la procédure en déplaçant la
flèche par ou et validez votre choix par
la touche retour-chariot

1. Saisie, correction, exclusion, consultation des étalonnages
visualisation et impression des barèmes unitaires
2. Impression des étalonnages
3. Inventaire des étalonnages
4. Tracé des étalonnages
5. Impression des étalonnages (format annuaire)

Aide aux touches de fonctions :
F1 : retour au menu précédent
SF1: retour au DOS

OK ? (O ou N)

escoja el procedimiento desplazando el cursor
o y pulse INTRO para continuar

1. Entrar, modificar, excluir, consultar calibraciones
Visualización e impresión de tablas unitarias
2. Impresión de calibraciones
3. Inventario de calibraciones
4. Trazado de calibraciones
5. Impresión de calibraciones (formato anual)

Funciones de ayuda :
F1 : retorno al menú anterior
SF1: retorno al DOS

OK ? (S o N)

choisissez la procédure en déplaçant la
flèche ou et validez votre choix par la
touche retour-chariot

1. Saisie, correction, exclusion, consultation des dossiers
de station
2. Impression des dossiers de station

Aide aux touches de fonctions :
F1 : retour au menu précédent
SF1: retour au DOS

OK ? (O ou N)

escoja el procedimiento desplazando el cursor
o y pulse INTRO para continuar

1. Entrar, modificar, excluir, consultar los historiales de
estaciones
2. Impresión de los historiales de estaciones

Funciones de ayuda :
F1 : retorno al menú anterior
SF1: retorno al DOS

OK ? (S o N)

choisissez la procédure en déplaçant la
flèche par ou et validez votre choix par
la touche retour-chariot

1. Saisie, correction, exclusion, consultation des cotes instantanées
2. Cohérences des cotes instantanées
3. Impression des cotes instantanées
4. Inventaire des cotes instantanées
5. Tracé graphique des cotes instantanées
6. Traduction des cotes en débits
7. Calcul et impression des hauteurs moyennes journalières

Aide aux touches des fonctions:

F1 : retour au menu précédent

SF1: retour au DOS

8. Traitement des cartouches CHLOE
9. Traitement des limnigrammes
10. Traitement des cotes récupérées par télétransmission
ARGOS

OK ? (O ou N)

escoja el procedimiento desplazando el cursor
6 y pulse INTRO para continuar

1. Entrar, modificar, excluir, consultar cotas instantáneas
2. Coherencia de cotas instantáneas
3. Impresión de cotas instantáneas
4. Inventario cotas instantáneas
5. Trazado cotas instantáneas
6. Traducción de estas cotas en caudales
7. Cálculo e impresión de alturas medias diarias

Funciones de ayuda :

F1 : retorno al menú anterior
SF1: retorno al DOS

8. Tratamiento de cartuchos CHLOE
9. Tratamiento de limnigramas
10. Tratamiento de cotas obtenidas por teletransmisión ARGOS

OK ? (S o N)

choisissez la procédure en déplaçant la
flèche par ou et validez votre choix par
la touche retour-chariot

1. Saisie, correction, exclusion, consultation des débits
instantanés
2. Cohérence des débits instantanés
3. Impression des débits instantanés
4. Inventaire des débits instantanés
5. Tracé graphique des débits instantanés
(et définition des crues)
6. Calcul des débits journaliers

Aide aux touches de fonctions :
F1 : retour au menu précédent
SF1: retour au DOS

OK ? (O ou N)

escoja el procedimiento desplazando el cursor
ó y pulse INTRO para continuar

1. Entrar, modificar, excluir, consultar caudales
instantáneos
2. Coherencia de caudales instantáneos
3. Impresión de caudales instantáneos
4. Inventario de caudales instantáneos
5. Trazado de caudales instantáneos
(y determinación de las crecidas)
6. Cálculo de los caudales medios diarios

Funciones de ayuda :
F1 : retorno al menú anterior
SF1: retorno al DOS

OK ? (S o N)

choisissez la procédure en déplaçant la
flèche par ou et validez votre choix par
la touche retour-chariot

1. Saisie, correction, exclusion, consultation,
interpolation des débits journaliers
2. Impression des débits journaliers
3. Impression des débits moyens mensuels et annuels
4. Impression des débits extrêmes et caractéristiques
5. Tracé des débits moyens journaliers

Aide aux touches de fonctions :
F1 : retour au menu précédent
SF1: retour au DOS

OK ? (O ou N)

escoja el procedimiento desplazando el cursor
ó y pulse INTRO para continuar

1. Entrar, modificar, excluir, consultar, interpolar
caudales medios diarios
2. Impresión de caudales medios diarios
3. Impresión de caudales medios mensuales y anuales
4. Impresión de caudales extremos y característicos
5. Trazado de caudales medios diarios

Funciones de ayuda :
F1 : retorno al menú anterior
SF1: retorno al DOS

OK ? (S o N)

choisissez la procédure en déplaçant la
flèche ou et validez votre choix par la
touche retour chariot

1. Transfert d'une cartouche CHLOE-A du LCM vers support
magnétique
2. Contrôle et mise en forme, avec production de fichiers
de cotes, de conductivité, de masse volumique et de
température
3. Transfert d'une cartouche CHLOE-B du LCM vers support
magnétique
4. Contrôle et mise en forme d'un fichier de type CHLOE-B
5. Transfert d'une cartouche CHLOE-C vers support
magnétique
6. Contrôle et mise en forme d'un fichier de type CHLOE-C
7. Mise à jour des cotes instantanées avec des
enregistrements-diagrammes

Aide aux touches de fonctions :
F1 : retour au menu précédent
SF2: retour au DOS

OK ? (O ou N)

escoja el procedimiento desplazando el cursor
ó y pulse INTRO para continuar

1. Transferencia de un cartucho CHLOE-A del LCM hacia un soporte magnético
2. Verificación y preparación con producción de archivos de cotas, de conductividad, de masa volumétrica y de temperatura
3. Transferencia de un cartucho CHLOE-B del LCM hacia un soporte magnético
4. Verificación y preparación de un archivo de tipo CHLOE-B
5. Transferencia de un cartucho CHLOE-C del LCM hacia un soporte magnético
6. Verificación y preparación de un archivo de tipo CHLOE-C
7. Actualizar las cotas instantáneas con los registros-diagramas

Funciones de ayuda :

F1 : retorno al menú anterior
SF1: retorno al DOS

OK ? (S o N)

choisissez la procédure en déplaçant la
flèche ou et validez votre choix par la
touche retour-haricot

1. Saisie, correction, consultation de l'historique-
appareillage
2. Impression de l'historique-appareillage
3. Saisie des limnigrammes à la table à digitaliser
4. Correction des limnigrammes
5. Inventaire des limnigrammes
6. Traitement des limnigrammes
7. Traitement (sortie définitive)

Aide aux touches de fonctions :
F1 : retour au menu précédent
SF1: retour au DOS

OK ? (O ou N)

escoja el procedimiento desplazando el cursor
ó y pulse INTRO para continuar

1. Entrar, modificar, consultar el historial de los
aparatos
2. Impresión del historial de los aparatos
3. Ingreso de limnigramas a través del digitalizador
4. Corrección de limnigramas
5. Inventario de limnigramas
6. Tratamiento de limnigramas
7. Tratamiento (salida definitiva)

Funciones de ayuda :
F1 : retorno al menú anterior
SF1: retorno al DOS

OK ? (S o N)

choisissez la procédure en déplaçant la
flèche ou et validez votre choix par la
touche retour-chariot

1. Sauvegarde sur disquettes des fichiers de données
2. Restauration de fichiers de données à partir de sauvegardes
3. Transformation de fichiers provenant d'une autre configuration
4. Extraction de données pour un transfert vers une autre configuration
5. Transfert de données d'une application dans une autre
6. Préparation d'un échantillon pour ajustement statistique
7. Extraction de débits dans un fichier de type 6801
8. Configuration de la table à digitaliser
9. Configuration de l'imprimante

F1 : retour au menu précédent
SF1: retour au DOS

OK ? (O ou N)

escoja el procedimiento desplazando el cursor
6 y pulse INTRO para continuar

1. Salvar archivos de datos sobre diskettes
2. Restaurar archivos de datos a partir de diskettes
3. Transformación de archivos provenientes de otra configuración
4. Extracción de datos para transferirlos hacia otra configuración
5. Transferencia de datos de una aplicación a otra
6. Preparación de una muestra para ajuste estadístico
7. Extracción de caudales de un archivo tipo 6801
8. Configuración del digitalizador
9. Configuración de la impresora

F1: retorno al menú anterior
SF1: retorno al DOS

OK ? (S o N)

choisissez la procédure en déplaçant la
flèche ou et validez votre choix par la
touche retour-chariot

1. Transformation d'un fichier de jaugeages
2. Transformation d'un fichier d'étalonnages
3. Transformation d'un fichier de dossiers de station
4. Transformation d'un fichier de cotes instantanées
5. Transformation d'un fichier de débits instantanés
6. Transformation d'un fichier de débits journaliers

F1 : retour au menu précédent
SF2: retour au DOS

OK ? (O ou N)

escoja el procedimiento desplazando el cursor
ó y pulse INTRO para continuar

1. Transformación de un archivo de aforos
2. Transformación de un archivo de calibraciones
3. Transformación de un archivo de los historiales
4. Transformación de un archivo de cotas instantáneas
5. Transformación de un archivo de caudales instantáneos
6. Transformación de un archivo de caudales diarios

F1 : retorno al menú anterior
SF1: retorno al DOS

OK ? (S o N)

choisissez la procédure en déplaçant la
flèche ou et validez votre choix par la
touche retour-chariot

1. Extraction de jaugeages pour transfert
2. Extraction d'étalonnages pour transfert
3. Extration de dosssier de station
4. Extraction de cotes instantanées pour transfert
5. Extraction de débits instantanés pour transfert
6. Extraction de débits journaliers pour transfert

F1 : retour au menu précédent
SF2: retour au DOS

OK ? (O ou N)

Escoja el procedimiento desplazando el cursor
ó y pulse INTRO para continuar

1. Extracción de aforos para transferencia
2. Extracción de calibraciones para transferencia
3. Extracción de los historiales para transferencia
4. Extracción de cotas instantáneas para transferencia
5. Extracción de caudales instantáneos para transferencia
6. Extracción de caudales diarios para transferencia

F1 : retorno al menú anterior
SF1: retorno al DOS

OK ? (S o N)

choisissez la procédure en déplaçant la
flèche ou et validez votre choix par la
touche retour-chariot

1. Mise à jour, visualisation des correspondances code
ARGOS - code ORSTOM
2. Edition des correspondances code ARGOS - code ORSTOM
3. Contrôle et mise en forme d'un fichier balise
4. Mise à jour des cotes instantanées avec des
enregistrements-balise

Aide aux touches de fonctions :
F1 : retour au menu précédent
SF1: retour au DOS

OK ? (O ou N)

escoja el procedimiento desplazando el cursor
ó y pulse INTRO para continuar

1. Actualizar, consultar las correspondencias de código
ARGOS - código ORSTOM
2. Salida de las correspondencias de código ARGOS - código
ORSTOM
3. Verificar y preparar un archivo balise
4. Actualizar las cotas instantáneas con los registros-
balise

F1 : retorno al menú anterior
SF1: retorno al DOS

OK ? (S o N)

xxx HYDROMETRIE xxx
IDENTIFICATION DES STATIONS

Opération : (V : Consultation - N : Nouvelle station
C : Correction - E : Exclusion)

Numéro de station :

Nom de la station :

Nom du bassin : Latitude : ...D..M..S

Nom de la rivière :Longitude: ...D..M..S

Altitude : (M)

Périodes de fonct. :...../.....

Superficie :,.....(Km2)

...../.....

...../.....

Nbre de capteurs : ...

Aides aux touches de fonctions :

Code univocité :

F1 : Retour en arrière

F3 : Effacement d'un champ

F4 : Consultation de la station
suivante

Validation : (O/N)

F5 : Duplication d'un champ
(Bas. ou riv.)

SF1: Fin de session

xxx HIDROMETRIA xxx
IDENTIFICACION DE ESTACIONES

Operación : (C : Consulta - N : Nueva estación
M : Modificación - E : Exclusión)

Código de estación :

Nomb. de la estación :

Nombre de la cuenca :Latitude : ...G..M..S

Longitud: ...G..M..S

Altitud : (M)

Períodos de func.:...../.....

Superficie :,.....

...../.....

...../.....

Nº de captores : ...

Funciones de ayuda :

Univocidad :

F1 : Retorno al campo anterior

F3 : Borra un campo

F4 : Consulta la estación
siguiente

Confirme : (S/N)

F5 : Duplica un campo (Cca. ó Río

SF1: Fin de sesión

xxx HYDROMETRIE xxx
DEMANDE D'INVENTAIRE DES STATIONS

Station du réseau ? (O/N) Type ? (1:avec capteur,2:sans
capteur,v:indif.)
et (ou) des B.R.E. ? (O/N)

Latit. mini ...D...M, maxi ...D...M
Long. mini ...D...M, maxi ...D...M
Altit. miniM, maxiM
AireB.V.min.....Km2,maxi.....Km2
Période de fonct. : de.... à

Type de la demande : (E : par pays)
(S : par séquences de stations)

.....
.....

Validation ? (O/N)

Aide aux touches de fonction :
F1 : Retour en arrière d'un champ
F3 : Effacement de station2
SF1: Fin de session

xxx HIDROMETRIA xxx
PEDIDO DEL INVENTARIO DE ESTACIONES

Estación de la red ? (S/N) Tipo ? (1:con captor,2:sin captor
o : indiferente)
y (o) de C.R.E. ? (S/N)

Latit.min. ...G...M, máx. ...G...M
Long. min. ...G...M, máx. ...G...M
Altit.min.M, máx.M
Area C.V. min.Km2, máx.Km2
Período de func. : de a

Clase de pedido : (E : por países
S : por secuencia de estaciones)

Confirme : (S/N)

Funciones de ayuda :
F1 : Retorno al campo anterior
F3 : Borra la estación
SF1: Fin de sesión

xxx HYDROMETRIE xxx
IDENTIFICATION DES PAYS

Opération : (V : Consultation - N : Nouveau pays
C : Correction - E : Exclusion)

Número du pays :

Nom du pays :

Aide aux touches de fonction :

F1 : Retour en arrière.

F3 : Effacement d'un champ.

F4 : Affichage du pays suivant.

F5 : Duplication du numéro du pays.

SF1 : Fin de session.

Validation : (OUI/NON)

xxx HIDROMETRIA xxx
IDENTIFICACION DE PAISES

Operación : (C : Consulta - N : Nuevo país
M : Modificación - E : Exclusión)

Código de país :

Nombre del país :

Funciones de ayuda :

F1 : Retorno al campo anterior.

F3 : Borra un campo.

F4 : Muestra el país siguiente.

F5 : Duplica el número del país.

SF1 : Fin de sesión.

Confirme : (SI/NO)

xxx HYDROMETRIE xxx
JAUGEAGES

Opération : (V : Consultation, N : Nouveau jaugeage, C : Correction,
E : Exclusion, M : Vérification)

Capteur : Cotes en (CM/MM) Débits en (M3/S-L/S)

Début le / / A....H Cote début : Cote mini :

Fin le / / A....h Cote fin : Cote maxi :

Cote choisie : Débit :

Mode opératoire :

Position de la section de jaugeage :,..... Km

Mode dépouillement :

Section mouillée :,..... M2

Lieu d'archivage :

Périmètre mouillé :,..... M

Vitesse moyenne en surface :,..... M/S

Validation : (Oui/Non)

Auteur du jaugeage :

Auteur du dépouillement :

F10 : Aide aux touches de fonction

xxx HIDROMETRIA xxx
AFOROS

Operación : (C : Consulta, N : Nuevo aforo, M : Modificado
E : Exclusión, V : Verificación)

Cód. Captor : Cotas en (CM/MM) Caudales en (m³/S - L/S)

Inicio el / / AH Cota inicio : Cota mínima :

Cota fin : Cota máx :

Cota escogida : Caudal :

Modo de operación :

Posición de la sección de aforo :,..... Km

Modo/procesamiento:

Sección mojada :,..... m²

Lugar de archivaje:

Perímetro mojado :,..... M

Velocidad media superficial :,..... M/S

Confirme : (SI/NO)

Autor del aforo :

Autor del cálculo :

F10 : Funciones de ayuda

xxx HYDROMETRIE xxx
DEMANDE DE LISTE DES JAUGEAGES

Ordre : 0 (0 : ordre chronologique
1 : ordre de cotes croissantes)

.....

Capteur début : Année début :
Capteur fin : Année fin :

Validation : (OUI/NON)

.....

Dernière demande enregistrée :

Aide aux touches de fonction :

de : à F5 Duplication d'un champ.
de : à F1 Retour champ précédent.
F3 Réinitialisation d'un champ.
SF1 Fin des cartes demandées.

xxx HIDROMETRIA xxx
LISTADO DE AFOROS

Orden : (0 : orden cronológico
1 : orden de cotas ascendentes)

.....

Código captor inicial : Año inicial :
Código captor final : Año final :

Confirme : (SI/NO)

.....

Ultima solicitud registrada :

Funciones de ayuda :

de a F5 : Duplica un campo
del al F1 : Retorno al campo anterior
F3 : Para el reinicio de un campo
SF1 : Fin de lo solicitado

xxx HYDROMETRIE xxx
DEMANDE D'IMPRESSION DES JAUGEAGES
(FORMAT BORDEREAU)

Station début :

Station fin :

Validation : (OUI/NON)

.....

Dernière demande enregistrée :

de a

Aide aux touches de fonction :

F5 Duplication d'un champ.

F1 Retour champ précédent.

F3 Réinitialisation d'un champ.

SF1 Fin des cartes demandes

xxx HIDROMETRIA xxx
PEDIDO DE IMPRESION DE AFOROS
(FORMATO DE TRABAJO)

Código de estación inicial :

Código estación final :

Confirme : (SI/NO)

.....

Ultima solicitud registrada :

Funciones de ayuda :

F5 : Duplica un campo

F1 : Retorno al campo anterior

F3 : Para el reinicio del campo

SF1 : Fin de lo solicitado

xxx HYDROMETRIE xxx
DEMANDE D'IMPRESSION DES JAUGEAGES

Capteur début : Année début :
Capteur fin : Année fin :

Validation : (OUI/NON)

.....
Dernière demande enregistrée :

De à
de à

Aide aux touches de fonction :
F5 Duplication d'un champ.
F1 Retour champ précédent.
F3 Réinitialisation d'un champ.
SF1 Fin des cartes demandes.

xxx HIDROMETRIA xxx
PEDIDO DE IMPRESION DE AFOROS

Código captor inicial : Año inicial :
Código captor final : Año final :

Confirme : (SI/NO)

.....
Ultima solicitud registrada :

de a
del al

Funciones de ayuda :
F5 : Duplica el campo
F1 : Retorno al campo anterior
F3 : Para el reinicio de un campo
SF1 : Fin de lo solicitado

xxx HYDROMETRIE xxx
POINTAGE DES JAUGEAGES

Capteur :

Début de période : / /H....

Fin de période : / /H....

Aide aux touches de fonction :

F1 Retour champ précédent
F4 Jaugeages du capteur suivant
F10 Aide pendant le graphique
SF1 Fin de session

xxx HIDROMETRIA xxx
PLOTED DE AFOROS

Código captor :

Inicio del período : / /H....

Final del período : / /H....

Funciones de ayuda :

F1 : Retorno al campo anterior
F4 : Aforos del siguiente captor
F10 : Ayuda para el gráfico
SF1 : Fin de sesión

xxx HYDROMETRIE xxx
CARACTERISTIQUES DES HELICES

Opération :

=====aide aux touches de fonction=====	
Numéro de l'hélice:	F1 : saisie des hélices
Pas théorique: m	F2 : modification de formule
A1: m	F3 : suppression d'une hélice
B1: m	F4 : consultation de l'hélice suivante
Limite n° 1: t/s	F5 : consultation de la 1ère hélice
A2: m	F6 : consultation de la dernière hel.
B2: m	F7 : consultation de l'hélice précéd.
Limite n° 2: t/s	F8 : consultation d'une hélice
A3: m	F9 : saisie en continu
B3: m	Sf1 : fin de session
Validation (OUI/NON)	SF2 : effacement en continu
	SF3 : copie d'écran
	SF4 : impression sur écran ou imprim.
	SF5 : modification en continu
	ESC : retourner au champ Opération
	=====

.....

xxx HIDROMETRIA xxx
CARACTERISTICAS DE LAS HELICES

Operación :

=====funciones de ayuda=====	
N° de hélice	F1 : entrada de hélices
Paso teórico .,	F2 : modificación de ecuación
A1: ..,..... m	F3 : exclusión de una hélice
B1: ..,..... m	F4 : consulta de la siguiente hélice
Limite n° 1: ..,.... r/s	F5 : consulta de la 1ra hélice
A2: ..,..... m	F6 : consulta de la última hélice
B2: ..,..... m	F7 : consulta de la hélice anterior
Limite n° 2: ..,.... r/s	F8 : consulta de una hélice
A3: ..,..... m	F9 : entrada continua
B3: ..,..... m	SF1 : fin de sesión
Confirme (SI/NO)	SF2 : borrado continuo
	SF3 : copia de pantalla
	SF4 : Impresión en pantalla o imp.
	SF5 : modificación continua
	ESC : retorno al campo Operación
	=====

.....

xxx HYDROMETRIE xxx
ENREGISTREMENT DES JAUGEAGES APRES DEPOUILLEMENT

Capteur : Cotes en(CM/MM) Débits en (M3/S-L/S)

Début le / / àH..... Cote début : Cote mini :
Fin le / / àH..... Cote fin : Cote maxi :

Cote choisie : Débit :

Mode opératoire : Position de la section de jaugeage :, Km
Mode dépouillement: Section mouillée : M2
Lieu d'archivage : Périmètre mouillé : M
Vitesse moyenne en surface : M/S

Validation ? (OUI/NON) Auteur du jaugeage :
Auteur du dépouillement :
F10 : aide aux touches de fonctions.

xxx HIDROMETRIA xxx
GRABACION DE LOS AFOROS DESPUES DEL PROCESAMIENTO

Código captor : Cotas en (Cm/mm) Caudales en (m³/s-L/S)

Inicio el / / a ...H... Cota inicio : Cota min :
Fin el / / a ...H... Cota final : Cota máx :

Cota escogida : Caudal :

Modo de operación : Posición de la sección de aforo : Km
Modo/procesamiento: Sección mojada : m²
Lugar de archivaje: Perímetro mojado : M
Velocidad media superficial : M/S

Confirme : (SI/NO) Autor del aforo :
Autor del procesamiento :
F10 : Funciones de ayuda.

xxx HYDROMETRIE xxx
ETALONNAGES - GRILLE N° 1

Opération : (N : Nouvel étalonnage - E : Exclusion - C : Correction
D : Duplication d'un barème - V : Consultation - I : Impression
B : Barème sur l'écran - P : Impression du barème unitaire)

Capteur : Station :
Rivière :

Validité : du / / à ...H... au / / à ...H...
de à (CM/MM)

Etabli le: / / par

Avec jaugeages

Univocité :

Grille N° 2?

Commentaire :

xxx HIDROMETRIA xxx
CALIBRACIONES - PANTALLA N° 1

Operación : (N : Nueva calibración - E : Exclusión - M : Modificación
D : Duplicación de una table - C : Consulta - I : Impresión
T : Tabla en pantalla - S : Salida de tabla en impresión)

Código captor : Estación :
Río :

Validez : del / / a ...H... al / / a ...H...
de a (CM/MM)

Establecida el : / / por

Con aforos

Univocidad :

Pantalla N° 2?

Comentario :

xxx HYDROMETRIE xxx
DEMANDE D'INVENTAIRE DES TARAGES

Capteur début :
Capteur fin :

Validation : (OUI/NON)

.....

Dernière demande enregistrée :

de à

Aide aux touches de fonction :

F5 Duplication d'un champ.

F1 Retour champ précédent.

F3 Réinitialisation d'un champ.

SF1 Fin des cartes demandes.

xxx HIDROMETRIA xxx
PEDIDO DEL INVENTARIO DE CALIBRACIONES

Código captor inicial :

Código captor final :

Confirme : (SI/NO)

.....

Ultima solicitud registrada :

de a

Funciones de ayuda :

F5 Duplica un campo.

F1 Retorno al campo anterior.

F3 Para el reinicio de un campo.

SF1 Fin de lo solicitado.

xxx HYDROMETRIE xxx
DEMANDE D'IMPRESSION DES ETALONNAGES

Capteur début :
Capteur fin :

Début de période : / / à ...H...
Fin de période : / / à ...H...

Validation : (OUI/NON)

.....
Dernière demande enregistrée :

de à
du ... / ... / ... à ...H...
au ... / ... / ... à ...H...

Aide aux touches de fonction :
F5 Duplication d'un champ.
F1 Retour champ précédent.
F3 Réinitialisation d'un champ.
SF1 Fin des cartes demandes.

xxx HIDROMETRIA xxx
PEDIDO DE IMPRESION DE CALIBRACIONES

Código captor inicial :
Código captor final :

Inicio del período : / / a ...H...
Fin del período : / / a ...H...

Confirme : (SI/NO)

.....
Ultima solicitud registrada :

de a
del ... / ... / ... a ...H...
al ... / ... / ... a ...H...

Funciones de ayuda :
F5 Duplica un campo.
F1 Retorno al campo anterior.
F3 Para el reinicio de un campo.
SF1 Fin de lo solicitado

xxx HYDROMETRIE xxx
TRACE DE ETALONNAGES

Capteur :

Début de validité : / /H...

Aide aux touches des fonctions :

F1 Retour champ précédent.
F4 Etalonnage suivant.
F10 Aide pendant le graphique.
SF1 Fin de session.

xxx HIDROMETRIA xxx
TRAZADO DE CURVAS DE CALIBRACION

Código captor :

Inicio de validez : / /H...

Funciones de ayuda :

F1 Retorno al campo anterior.
F4 Curva de calibración siguiente.
F10 Ayuda para el gráfico.
SF1 Fin de sesión.

xxx HYDROMETRIE xxx
DEMANDE D'IMPRESSION DES ETALONNAGES (FORMAT ANNUAIRE)

Capteur début :
Capteur fin :

Début de période : / / à ...H...
Fin de période : / / à ...H...

Validation : (OUI/NON)

.....
Dernière demande enregistrée :

De à
du ... / ... / ... à ...H...
au ... / ... / ... à ...H...

Aide aux touches de fonction :
F5 Duplication d'un champ.
F1 Retour champ précédent.
F3 Réinitialisation d'un champ.
SF1 Fin des cartes demandes.

xxx HIDROMETRIA xxx
PEDIDO DE IMPRESION DE CALIBRACIONES (FORMATO ANUARIO)

Código captor inicial :
Código captor final :

Inicio del período : / / a ...H...
Fin del período : / / a ...H...

Confirme : (SI/NO)

.....
Ultima solicitud registrada :

de a
del ... / ... / ... a ...H...
al ... / ... / ... a ...H...

Funciones de ayuda :
F5 Duplica un campo.
F1 Retorno al campo anterior.
F3 Para el reinicio de un campo.
SF1 Fin de lo solicitado.

xxx HYDROMETRIE xxx
DOSSIERS DE STATION

Opération : (V : Consultation - N : Nouveau dossier - C : Correction
E : Exclusion)

Station : Nom :
Date : / / Rivière :

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

Validation : (OUI/NON) F10 : Aide aux touches de fonctions.

xxx HIDROMETRIA xxx
HISTORIAL DE UNA ESTACION

Operación : (C : Consulta - N : Nuevo historial - M : Modificación
E : Exclusión)

Código estación : Nombre :
Fecha : / / Río :

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

Confirme : (SI/NO) F10 : Funciones de ayuda.

xxx HYDROMETRIE xxx
DEMANDE D'IMPRESSION DES DOSSIERS DE STATION

Station début :
Station fin :

Validation : (OUI/NON)

.....
Dernière demande enregistrée :

de a

Aide aux touches de fonction :

F5 Duplication d'un champ.

F1 Retour champ précédent.

F3 Réinitialisation d'un champ.

SF1 Fin des cartes demandes.

xxx HIDROMETRIA xxx
PEDIDO DE IMPRESION DEL HISTORIAL DE UNA ESTACION

Código estación inicial :
Código estación final :

Confirme : (SI/NO)

.....
Ultima solicitud registrada :

De a

Funciones de ayuda :

F5 Duplica un campo.

F1 Retorno al campo anterior.

F3 Para el reinicio de un campo.

SF1 Fin de lo solicitado.

xxx HYDROMETRIE xxx
DEMANDE D'IMPRESSION DES COTES INSTANTANÉES

Capteur début : Année début :
Capteur fin : Année fin :

Seules seront imprimées les données dont le code origine est compris entre : X et X (de espace à E

ou X et X = toutes les données
ou Z et Z = extrêmes mensuels seulement)

Validation : (OUI/NON)

.....
Dernière demande enregistrée :

de a	Aide aux touches de fonction :
de a	F5 Duplication d'un champ.
Options :	F1 Retour champ précédent.
	F3 Réinitialisation d'un champ.
	SF1 Fin des cartes demandes.

xxx HIDROMETRIA xxx
PEDIDO DE IMPRESION DE COTAS INSTANTANEAS

Código captor inicial : Año inicial :
Código captor final : Año final :

Sólo serán impresos los datos cuyo código origen esté dentro del intervalo entre : X y X (entre espacio y E

ó X y X = todos los datos
ó Z y Z = extremos mensuales solamente)

Confirme : (SI/NO)

.....
Ultima solicitud registrada :

de a	Funciones de ayuda :
del al	F5 Duplica un campo.
opciones :	F1 Retorno al campo anterior
	F3 Para el reinicio de un campo.
	SF1 Fin de lo solicitado

xxx HYDROMETRIE xxx
DEMANDE D'INVENTAIRE DES COTES INSTANTANÉES

Capteur début : Année début :
Capteur fin : Année fin :

Option code origine : 0 (0 = impression du code maxi de chaque mois)
(1 = sans impression du code maxi de chaque mois)

Option de mise en page : 0 (0 = plusieurs capteurs par page)
(1 = 1 seul capteur par page)

Validation : (OUI/NON)

.....
Dernière demande enregistrée :

de à	Aide aux touches de fonction :
de à	F5 Duplication d'un champ.
options :	F1 Retour champ précédent.
	F3 Réinitialisation d'un champ.
	SF1 Fin des cartes demandes.

xxx HIDROMETRIA xxx
INVENTARIO DE COTAS INSTANTANEAS

Código captor inicial : Año inicial :
Código captor final : Año final :

Opción cód. origen : 0 (0 = impresión del cód.orig. máx. de c/mes)
1 = sin impresión del cód. orig. máx de c/mes)

Opción de presentación : 0 (0 = varios captosres por página)
(1 = 1 solo captor por página)

Confirme : (SI/NO)

.....
Ultima solicitud registrada :

de a	Funciones de ayuda :
del al	F5 Duplica un campo.
opciones :	F1 Retorno al campo anterior.
	F3 Para el reinicio de un campo.
	SF1 Fin de lo solicitado.

xxx HYDROMETRIE xxx
DEMANDE DE TRADUCTION DES COTES EN DEBITS INSTANTANEEES

Station début : Année début :
Station fin : Année fin :

Validation : (OUI/NDN)

.....
Dernière demande enregistrée :

de à
de à

Aide aux touches de fonction :

F5 Duplication d'un champ.
F1 Retour champ précédent.
F3 Réinitialisation d'un champ.
SF1 Fin des cartes demandes.

xxx HIDROMETRIA xxx
TRADUCCION DE COTAS EN CAUDALES INSTANTANEOS

Código estación inicial : Año inicial :
Código estación final : Año final :

Confirme : (SI/NO)

.....
Ultima solicitud registrada :

de a
del al

Funciones de ayuda :

F5 Duplica un campo.
F1 Retorno al campo anterior.
F3 Para el reinicio de un campo.
SF1 Fin de lo solicitado

xxx HYDROMETRIE xxx
TRACE DE COTES INSTANTANEEES

Capteur :

Mois/année début de la période à représenter :/....

Mois/année fin de la période à représenter :/....

Aide aux touches de fonction :

F1 Retour champ précédent.
F10 Aide pendant le graphique.
SF1 Fin de session.

xxx HIDROMETRIA xxx
TRAZADO DE COTAS INSTANTANEAS

Código captor :

Mes/año inicial del período a representar :/....

Mes/año final del período a representar :/....

Funciones de ayuda :

F1 Retorno al campo anterior.
F10 Ayuda para el gráfico.
SF1 Fin de sesión.

xxx HYDROMETRIE xxx
MISE EN FORME D'UN FICHIER DE TYPE CHLOE-C

Identification du contenu : Dépouillé le : / /H...

.....

Enregistrement N° :	Nombre de relevés :
Date de formatage : / /	
Premier relevé : / /H...	Numéro du SPI :
Dernier relevé : / /H...	Numéro du CHLOE-C :
Seuil de variation sign. : cm	Capteur :
Période de mesure : mn	Station :
Décalage de la hauteur : cm	Rivière :

.....

Seuil modifié : cm
Entre Hmin : 0000 cm
et Hmax : 9999 cm

.....

xxx HIDROMETRIA xxx
PREPARACION DE UN ARCHIVO DE TIPO CHLOE-C

Identificación del contenido : Tratado el : / /H...

.....

Registro N° :	Número de datos :
Fecha de formateado : / /	
Primer dato : / /H...	Número SPI :
Ultimo dato : / /H...	Número del CHLOE-C :
Mín. variación de la señal : cm	Código captor :
Périodo de medición : mm	Estación :
Desfase de la altura : cm	Río :

.....

Mínimo modificado : cm
Entre Hmín. : 0000 cm
y Hmáx. : 9999 cm

.....

xxx HYDROMETRIE xxx
PREPARACION DE UN ARCHIVO DE TIPO CHLOE-A

Identification du contenu : Dépouillé le : / /H...

Capteur : Numéro du SPI :
Station : Numéro du CHLOE-A :
Rivière :

Seuil de variation sign. : cm
Paramètre pilote : hauteur d'eau Période de mesure : mn
Paramètres enregistrés :
L'enregistrement débute le : / /H...

Correction de la date début: / /H...

Seuil modifié : cm
Entre Hmin. : 0000 cm
et Hmax. : 9999 cm

.....

xxx HIDROMETRIA xxx
PREPARACION DE UN ARCHIVO DE TIPO CHLOE-A

Identificación del contenido : Tratado el : / /H...

Código captor : Número del SPI :
Estación : Número de CHLOE-A :
Río :

Mín. variación de la señal : cm
Parámetro piloto : altura de agua Período de medición : cm
Parámetros registrados :
El registro se inicia el : / /H...

Corrección de la fecha de inicio : ... / /H...

Mínimo modificado : cm
Entre Hmín. : 0000 cm
y Hmáx. : 9999 cm

.....

xxx HYDROMETRIE xxx
CORRECTION DES LIMNIGRAMMES

Capteur :
Année : à
Sens de variation de cotes :
Posé : / à ...H... Unité des cotes : (0 pour CM; 1 pour MM)
Déposé : / à ...H... Cote pose :
Cote dépose :
Arrêt :
Nbre de lacunes : Lacune avec diag. précéd. ? :
Nbre de à-sec : Dernier diagramme de l'année ?
Nbre de retournem. :
XY (A) : XY (B) :
...Points
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
Points : (Exc ,Alt, Ins)
.....
Validation ?

xxx HIDROMETRIA xxx
CORRECCION DE LIMNIGRAMAS

Código captor :
Año : a
Sentido de variación de cotas :
Colocado : / /H... Unidad de cotas : .(0 para CM; 1 para MM)
Recogido : / /H... Cota al colocar :
Cota al recoger :
Parada :
Número de lagunas : Laguna con diag. preced. ?
Datos "río seco" : Ultimo diagrma del año ?
N. de reversiones :
XY (A) : XY (B) :
...Puntos
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
Puntos : (Exc, Alt, Ins)
.....
Confirme :

xxx HYDROMETRIE xxx
DEMANDE DE CALCUL DES HAUTEURS JOURNALIERES

Station début : Année début :
Station fin : Année fin :

Capteur :

Validation : (OUI/NON)

.....
Dernière demande enregistrée :

de à
de à

Aide aux touches de fonction :
F5 Duplication d'un champ.
F1 Retour champ précédent.
F3 Réinitialisation d'un champ.
SF1 Fin des cartes demandes

xxx HIDROMETRIA xxx
CALCULO DE ALTURAS MEDIAS DIARIAS

Código estación inicial : Año inicial :
Estación final : Año final :

Captor :

Confirme : (SI/NO)

.....
Ultima solicitud registrada :

de a
del al

Funciones de ayuda :
F5 Duplica un campo.
F1 Retorno al campo anterior.
F3 Para el reinicio de un campo.
SF1 Fin de lo solicitado.

xxx HYDROMETRIE xxx
APPAREILLAGE DES LIMNIGRAPHERS

Opération : (V : Consultation - N : Nouvel appareillage - C : Correction
E : Exclusion)

Capteur : Rivière :
Début : / / à ...H... Station :
Fin : / / à ...H...

Type du limnigr. :
Sys. enreg. haut. :
Sys. enreg. temps :

Période rotation : Long. enreg. :
Vitesse théorique : mm/h Amplitude HG : 1/10 mm
Rapport UT : mn(1/10mm)
Réduction :

Code - Précision :

Validation ? F1 : Retour en arrière
F4 : Appareillage suivant
F5 : Répétition du champ Capteur ou début
SF1 : Fin de session

xxx HIDROMETRIA xxx
CARACTERISTICAS DE LOS LIMNIGRAFOS

Operación : (C : Consulta - N : Nuevo aparato - M : Modificación
E : Exclusión)

Código captor : Río :
Inicio : / / a ...H... Estación :
Fin : / / a ...H...

Tipo de limnigr. :
Sis. regis. alturas :
Sis. regis. tiempo :

Período de rotación : Largo regist. :
Velocidad teórica : mm/h Amplitud HG : 1/10 mm
Razón UT : mn/ (1/10mm)
Reducción :

Código - Precisión :

Confirme ? F1 : Retoma el campo anterior
F4 : Aparato siguiente
F5 : Repite el campo captor del inicio
SF1 : Fin de sesión

xxx HYDROMETRIE xxx

.....
Capteur :

Année :

Correction du mouvement : 1.000

Dérive autorisée : 03

Validation ? :

Dernière demande enregistrée :

.....

.....

.....

...

Aide aux touches de fonction :

F1 Retour champ précédent.

F3 Réinitialisation d'un champ.

F5 Répétition du N° de capteur.

SF1 Fin de session.

xxx HIDROMETRIA xxx

.....
Codigo captor :

Año :

Corrección del movimiento : 1.000

Desviación autorizada : 03

Confirme ? :

Ultima solicitud registrada :

.....

.....

.....

...

Funciones de ayuda :

F1 Retorno al campo anterior.

F3 Para el reinicio de un campo.

F5 Repite el N° del captor.

SF1 Fin de sesión.

xxx HYDROMETRIE xxx
MISE EN FORME D'UN FICHER DE TYPE CHLOE-B

Identification du contenu : Dépouillé le : / /H...

Posée le : / /H... Capteur :

Retirée le : / /H... Station :

Rivière :

Premier relevé : / /H...

Dernier relevé : / /H... Numéro du SPI :

Numéro du CHLOE-B :

Seuil de variation sign. : cm

Période de mesure : mn

Unité des cotes : 0 (1 pour conserver des MM, 0 pour transformer en CM)

.....

Seuil modifié : ... cm Nombre de relevés conservés :

Entre Hmin. : 0000 cm

et Hmax. : 9999 cm

.....

xxx HIDROMETRIA xxx
PREPARACION DE UN ARCHIVO TIPO CHLOE-B

Identificación del contenido : Tratado el : / /H...

Colocado el : / /H... Código captor :

Recogido el : / /H... Estación :

Río :

Primer dato : / /H...

Ultimo dato : / /H... Número del SPI :

Número del CHLOE-B :

Min. variación de la señal : cm

Período de medición : mn

Unidad de cotas : 0 (1 para conservar en MM, 0 para transformar en CM)

.....

Mínimo modificado : cm Número de datos conservados :

Entre Hmín. : 0000 cm

y Hmáx. : 9999 cm

.....

xxx HYDROMETRIE xxx
CONFIGURATION DE LA TABLE A DIGITALISER

LIAISON SERIE

Port. série : COM-
Vitesse :
Parité : (E,O,N)
Bits de données :
Bits de stop :

MENU ET TABLE

Position (Horiz., Vert.)
Largeur de la case : 1/10mm
Hauteur de la case : 1/10mm
Coin inférieur gauche du menu

X: 1/10mm
y: 1/10mm
Largeur table : 1/10mm

MESSAGE

Taille :
Position du flag :
Flag. de la zone "données" :
Flag. de la zone "menu" :

Coordonnées : X Y
Position de début :
Position de fin :

Position du signe :
Position de la virgule :

Unité : (0 = cm, 1 = mm, 2 = 1/10mm, 3 = 1/100mm)

CHAINE POUR INITIALISER LA TABLE

.. .. .

.....

xxx HYDROMETRIE xxx
CONFIGURATION DE LA TABLE A DIGITALISER

Si vous désirez tester la configuration de la table mémorisée par HYDROM, il suffit de positionner les switches de la table en accord avec la configuration avant de la mettre sous tension, de fixer le zéro des coordonnées au point le plus en bas à gauche de la table, et de répondre OUI à la question ci-dessous. Le programme de test se met alors en attente de la saisie d'un point. Une fois le point saisi, le message brut envoyé par la table est affiché, ainsi que l'interprétation qui en est faite grâce à la configuration. Si, après avoir saisi un point, rien ne s'affiche, il y a vraisemblablement un problème de communication qui oblige à relancer le micro-ordinateur et à revoir les paramètres de la communication ou la liaison physique. Si, seule l'interprétation du message (coordonnées en 1/10mm, zone, case du menu) est erronée, revoir les paramètres définissant le message et le menu.

Voulez-vous tester la communication ?

Message brut reçu :

Coordonnées en 1/10 mm: X : Y :

Voulez-vous saisir un autre point ?

xxx HIDROMETRIA xxx
CONFIGURACION DEL DIGITALIZADOR

Si desea probar la configuración del digitalizador entrado en memoria por el HYDROM, es suficiente posicionar los interruptores del digitalizador de acuerdo con la configuración antes de encenderlo, fijar el cero de las coordenadas en el punto más bajo a la izquierda del digitalizador y contestar SI a la pregunta siguiente a este mensaje. El programa de prueba se pone entonces en espera de la entrada de un punto. Una vez ingresado el punto, el mensaje bruto enviado por el digitalizador aparece en pantalla, con la interpretación que se ha hecho gracias a la configuración. Si, después de haber ingresado un punto, nada aparece, probablemente existe un problema de comunicación que obliga a reencender la computadora y revisar los parámetros de la comunicación ó la conexión física. Si, sólo la interpretación del mensaje está errada (coordenadas en 1/10mm, zona, casilla del menú), revisar los parámetros que definen el mensaje y el menú.

Desea probar la comunicación ?

Mensaje bruto recibido :

Coordenadas el 1/10mm: X : Y :

Desea ingresar otro punto ?

xxx HYDROMETRIE xxx
CORRESPONDANCE DES CODES
ORSTOM - BALISES A.R.G.O.S.

Opération : (V : Visualisation - N : Nouveau code ou période
C : Correction - E : Exclusion)

Code ARGOS :

Date de début de correspondance : / / à ...h... min. Jour/Mois/Année Heure Minute
A LA STATION DE RECEPTION

Décalage horaire : h min. (Heure balise - Heure Station de réception)

Code ORSTOM :

Nom de station : ===== Touches d'aide =====

Validation (O/N) :

F1 : - champ précédent
F2 : valid. (op = C)
F3 : efface le champ
F4 : visu. balise suiv.
F5 : répète saisie préc.
F6 : visu. date suivante
SF1 : fin de session

=====

xxx HIDROMETRIA xxx
CORRESPONDENCIA DE CODIGOS
ORSTOM - BALISES A.R.G.O.S.

Operación : (V : Visualizar - N : Nuevo código ó período
M : Modificación - E : Exclusión)

Código ARGOS :

Fecha de inicio de correspondencia : / / a ...h.... min. Día/Mes/Año Hora Minuto
EN LA ESTACION DE RECEPCION

Desfase horario : ...h... min. (Hora balise - Hora estación de recepción)

Código ORSTOM :

Nombre de la estación : ===== Funciones de ayuda =====

Confirme (S/N) :

F1 : Campo anterior
F2 : Valid. (op = M)
F3 : Borra un campo
F4 : vis. balise sig.
F5 : Repite entrada ant.
F6 : vis. fecha sig.
SF1 : Fin de sesión

=====

xxx HYDROMETRIE xxx
DEMANDE D'IMPRESSION DES DEBITS INSTANTANES

Capteur début : Année début :

Capteur fin : Année fin :

Seules seront imprimées les données

dont le code origine est compris entre : X et X (de espace à E
ou X et X = toutes les données

Unité des débits imprimés : 0 (0 : M³/S ou Z et Z = extremes mensuels
1 : L/S seulement)
2 : 1000xM³/S)

Validation : (OUI/NON)

.....
Dernière demande enregistrée :

de à

de à

options :

Aide aux touches de fonction :

F5 Duplication d'un champ.

F1 Retour champ précédent.

F3 Réinitialisation d'un champ.

SF1 Fin des cartes demandes.

xxx HIDROMETRIA xxx
PEDIDO DE IMPRESION DE CAUDALES INSTANTANEOS

Código captor inicial : Año inicial :

Código captor final : Año final :

Sólo serán impresos los datos cuyo código
esté dentro del intervalo entre :

X y X (ente espacio y E

o X y X : todos los datos

Unidad de los caudales : 0 (0 : M³/S o Z y Z : extremos mensuales
1 : L/S solamente)
2 : 1000M³/S)

Confirme : (SI/NO)

.....
Ultima solicitud registrada :

de a

del al

opciones :

Funciones de ayuda

F5 Duplica un campo.

F1 Retorno al campo anterior.

F3 Para el reinicio de un campo.

SF1 Fin de lo solicitado.

xxx HYDROMETRIE xxx
DEMANDE D'INVENTAIRE DES DEBITS INSTANTANES

Capteur début :

Année début :

Capteur final :

Année fin :

Option code origine : 0 (0 = impression du code maxi de chaque mois)
(1 = sans impression du code maxi de chaque mois)

Option de mise en page : 0 (0 = plusieurs capteurs par page)
(1 = 1 seul capteur par page)

Validation : (OUI/NON)

.....
Dernière demande enregistrée :

de a

de a

options :

Aide aux touches de fonction :

F5 Duplication d'un champ.

F1 Retour champ précédent.

F3 Réinitialisation d'un champ.

SF1 Fin des cartes demandes.

xxx HIDROMETRIA xxx
INVENTARIO DE CAUDALES INSTANTANEOS

Código captor inicial : Año inicial :

Código captor final : Año final :

Opción cód. origen : 0 (0 = impresión del cód.orig.máx. de c/mes)
(1 = sin impresión del cód.orig.máx de c/mes)

Opción de presentación : 0 (0 = varias estaciones p/página)
(1 = 1 sola estación p/página)

Confirme : (SI/NO)

.....
Ultima solicitud registrada :

de a

del al

opciones :

Funciones de ayuda :

F5 Duplica un campo.

F1 Retorno al campo anterior.

F3 Para el reinicio de un campo.

SF1 Fin de lo solicitado.

xxx HYDROMETRIE xxx
DEMANDE DE CALCUL DES DEBITS JOURNALIERS

LES DEBITS D'UNE STATION SONT CALCULES A PARTIR D'UN SEUL CAPTEUR

=====

Station début : Année début :
Station fin : Année fin :

Capteur :

Validation : (OUI/NON)

.....
Dernière demande enregistrée :

de à
de à

Aide aux touches de fonction :

F5 Duplication d'un champ.
F1 Retour champ précédent.
F3 Réinitialisation d'un champ.
SF1 Fin des cartes demandes.

xxx HIDROMETRIA xxx
CALCULO DE CAUDALES MEDIOS DIARIOS

LOS CAUDALES DE UNA ESTACION SON CALCULADOS A PARTIR DE UN SOLO CAPTOR

=====

Código estación inicial : Año inicial :
Código estación final : Año final :

Captor :

Confirme : (SI/NO)

.....
Ultima solicitud registrada :

de a
del al

Funciones de ayuda :

F5 Duplica un campo.
F1 Retorno al campo anterior.
F3 Para el reinicio de un campo.
SF1 Fin de lo solicitado

xxx HYDROMETRIE xxx
DEMANDE DE PREPARATION D'UN FICHIER DE TYPE 6801

Capteur début : Année début :
Capteur fin : Année fin :

Pas de temps en minutes :

Option valeur du débit : (0 = débit moyen du pas de temps)
(1 = débit instantané à la fin du pas de temps)

Validation : (OUI/NON)

.....
Dernière demande enregistrée :

de à
de à

Aide aux touches de fonction :

F5 Duplication d'un champ.

F1 Retour champ précédent.

F3 Réinitialisation d'un champ.

SF1 Fin des cartes demandes.

xxx HIDROMETRIA xxx
PREPARACION DE UN ARCHIVO TIPO 6801

Código captor inicial : Año inicial :
Código captor final : Año final :

Intervalo de tiempo en minutos :

Opción valor del caudal : (0 = caudal medio de interv. de tiempo)
(1 = caudal instant. al final del interv. de tiempo)

Confirme : (SI/NO)

.....
Ultima solicitud registrada :

de a
del al

Funciones de ayuda :

F5 Duplica un campo.

F1 Retorno al campo anterior.

F3 Para el reinicio de un campo.

SF1 Fin de lo solicitado.

xxx HYDROMETRIE xxx
TRACE DES DEBITS INSTANTANES
(ET DEFINITION DES CRUES)

Capteur :

Mois/Année début de la période à représenter : /

Mois/Année fin de la période à représenter : /

Aide aux touches de fonction :

F1 Retour champ précédent.

F10 Aide pendant le graphique.

SF1 Fin de session.

xxx HIDROMETRIA xxx
TRAZADO DE CAUDALES INSTANTANEOS
(Y DEFINICION DE CRECIDAS)

Código captor :

Mes/Año inicial del período a representar : /

Mes/Año final del período a representar : /

Funciones de ayuda :

F1 Retorno al campo anterior.

F10 Ayuda para el gráfico.

SF1 Fin de lo solicitado.

xxx HYDROMETRIE xxx
DEMANDE D'IMPRESSION DES DEBITS JOURNALIERS

Type de sortie : 0 (0 = avec codes capteur et origine)
(1 = sans codes)

.....
Station début : Année début :
Station fin : Année fin : (0 = journaliers)
Mois début-année hydrologique : 01 (1 = instantanés)
Unités des débits imprimés : 0 Extrêmes à imprimer : 2 (2 = instant.+journal.)
(0 = M³/S , 1 = L/S , 2 = 1000xM³/S) (3 = aucun)
Validation : Impression de la date : 0 (0 = OUI, 1 = NON)

.....
Dernière demande enregistrée :

Aide aux touches de fonction :
de à F5 Duplication d'un champ.
de à F1 Retour champ précédent.
options : F3 Réinitialisation d'un champ.
SF1 Fin des cartes demandes.

xxx HIDROMETRIA xxx
PEDIDO DE IMPRESION DE CAUDALES MEDIOS DIARIOS

Tipo de salida : 0 (0 = con códigos de captor y de origen)
(1 = sin códigos)

.....
Código estación inicial : Año inicial :
Código estación final : Año final : (0 = diarios)
Mes inicial/año hidrológico (1 = instantáneos)
Unidad del caudal : Extremos a imprimir : 2 (2 = instant. + diarios)
(0 = M³/S , 1 = L/S , 2 = 1000 x M³/S) (3 = ninguno)
Confirme : Impresión de la fecha : 0 (0 = SI , 1 = NO)

.....
Ultima solicitud registrada :

Funciones de ayuda :
de a F5 Duplica el campo.
del al F1 Retorno al campo anterior.
opciones : F3 Para el reinicio de un campo.
SF1 Fin de lo solicitado

xxx HYDROMETRIE xxx
 DEMANDE D'IMPRESSION DES DEBITS MENSUELS ET ANNUELS
 (= INVENTAIRE DES DEBITS JOURNALIERS)

Type de sortie : 0 (0 = avec codes capteur et origine)
 (1 = sans codes)

.....

Station début : Année début :
 Station fin : Année fin :
 Mois début-année hydrologique : 01 (0 = plusieurs stat. par page)
 Unité des débits imprimés : 0 Mise en page : 0 (1 = 1 station par page)
 (0 = M³/S, 1 = L/S, 2 = 1000 x M³/S) Impression des modules : 0 (0 = OUI, 1 = NON)
 Impression de la date : 0 (0 = OUI, 1 = NON)

.....

Dernière demande enregistrée :
 de à Aide aux touches de fonction :
 de à F5 Duplication d'un champ.
 options : F1 Retour champ précédent.
 F3 Réinitialisation d'un champ.
 SF1 Fin des cartes demandes.

xxx HIDROMETRIA xxx
 IMPRESION DE CAUDALES MENSUALES Y ANUALES
 (= INVENTARIO DE CAUDALES DIARIOS)

Tipo de salida : 0 (0 = con códigos de captor y de origen)
 (1 = sin códigos)

.....

Código estación inicial : Año inicial :
 Código captor final : Año final :
 Mes inicial-año hidrológico : (0 = varias estaciones p/página)
 Unidad de caudales impresos : Presentación: (1 = 1 estación p/página)
 (0 = M³/S, 1 = L/S, 2 = 1000 x M³/S) Imp. caud. med. anual : (0 = SI, 1 = NO)
 Confirme : Imp. de la fecha : (0 = SI, 1 = NO)

.....

Ultima solicitud registrada :
 de a Funciones de ayuda :
 del al F5 Duplica un campo.
 opciones : F1 Retorno al campo anterior.
 F3 Para el reinicio de un campo.
 SF1 Fin de lo solicitado.

xxx HYDROMETRIE xxx
DEMANDE DE TRAITEMENT STATISTIQUE DE DEBITS

Choix des lois à utiliser : (répondre O ou N pour chaque loi)

GAUSS GUMBEL GALTON PEAR.3 PEAR.5 GOOD. FRECHET L.GAMMA FUJTES POLYA

Mois début de l'année hydrologique (01-12) ou année calendaire (00) : 00

Unité des débits : 0 (0 = m³/s, 1 = l/s)

Données à étudier: 1 (1 = débits moyens annuels) Seuil de tronc.:,

(2 = débits maxi instantanés)

(3 = débits mini instantanés)

(4 = débits maxi journaliers)

(5 = débits mini journaliers)

Station début :

Année début :

Station fin :

Année fin :

Validation :

Dernière demande enregistrée :

Aide aux touches de fonction :

de à

F5 Duplication d'un champ.

de à

F1 Retour champ précédent.

F3 Réinitialisation d'un champ.

SF1 Fin des cartes demandes.

xxx HIDROMETRIA xxx
TRATAMIENTO ESTADISTICO DE CAUDALES

Selección de leyes a usar : (responda S ó N para cada ley)

GAUSS GUMBEL GALTON PEAR.3 PEAR.5 GOOD. FRECHET GAMMA FUGAS POLYA

Mes inicial del año hidrológico (01-12) ó año calendario (00) :

Unidad de caudales : (0 = m³/s, 1 = l/s)

Datos a estudiar : (1 = caudales medios anuales) Lím. de tronc. :,

(2 = caudales máx. instantáneos)

(3 = caudales mín. instantáneos)

(4 = caudales máx. diarios)

(5 = caudales mín. diarios)

Código estación inicial : Año inicial :

Código estación final : Año final :

Confirme :

Ultima solicitud registrada :

Funciones de ayuda :

de a

F5 Duplica un campo.

del al

F1 Retorno al campo anterior.

F3 Para el reinicio de un campo.

SF1 Fin de lo solicitado.

xxx HYDROMETRIE xxx
DEBITS JOURNALIERS

Opération : (V= Visualisation - N= Nouveau mois - C= Correction - M= Vérif. - E= Exclusion)
Station : Débits : (M3/S, L/S)
Année : Mois : Année : Mois :

01	17	01	17
02	18	02	18
03	19	03	19
04	20	04	20
05	21	05	21
06	22	06	22
07	23	07	23
08	24	08	24
09	25	09	25
10	26	10	26
11	27	11	27
12	28	12	28
13	29	13	29
14	30	14	30
15	31	15	31
16	MO	16	MO

Validation : (OUI/NON)

xxx HIDROMETRIA xxx
CAUDALES MEDIOS DIARIOS

Operación : (C = Consulta - N = Nuevo mes - M = Modificación - V = Verif. E = Exclusión)
Código estación : Caudales : (M³/S, L/S)
Año : Mes : Año : Mes :

01	17	01	17
02	18	02	18
03	19	03	19
04	20	04	20
05	21	05	21
06	22	06	22
07	23	07	23
08	24	08	24
09	25	09	25
10	26	10	26
11	27	11	27
12	28	12	28
13	29	13	29
14	30	14	30
15	31	15	31
16	MO	16	MO

Confirme : (SI/NO)

xxx HYDROMETRIE xxx
DEMANDE D'IMPRESSION DES DEBITS CARACTERISTIQUES

Type de sortie : 0 (0 = avec codes capteur et origine)
(1 = sans codes)

.....

Station début : Année début :
Station fin : Année fin :
Mois début-année hydrologique : 01 (0 = plusieurs stat. par page)
Unités des débits imprimés : 0 Mise en page: (1 = 1 station par page)
(0 = M³/S, 1 = L/S, 2 = 1000 x M³/S)
Validation :

.....

Dernière demande enregistrée : Aide aux touches de fonction :

de à	F5 Duplication d'un champ.
de à	F1 Retour champ précédent.
options :	F3 Réinitialisation d'un champ.
	SF1 Fin des cartes demandes.

xxx HIDROMETRIA xxx
PEDIDO DE IMPRESION DE CAUDALES CARACTERISTICOS

Tipo de salida : (0 = con códigos captor y origen)
(1 = sin códigos)

.....

Código estación inicial : Año inicial :
Código estación final : Año final :
Mes inicio-año hidrológico : (0 = varias estaciones p/página)
Unidad de caudales impresos : Presentación : (1 = 1 estación p/página)
(0 = M³/S, 1 = L/S, 2 = 1000 x M³/S)
Confirme :

.....

Ultima solicitud registrada : Funciones de ayuda :

de a	F5 Duplica un campo.
del al	F1 Retorno al campo anterior.
opciones :	F3 Para el reinicio de un campo.
	SF1 Fin de lo solicitado.

xxx HYDROMETRIE xxx
TRACE DES DEBITS JOURNALIERS

Station :

Mois/Année début de la période à représenter : /

Mois/Année fin de la période à représenter : /

Aide aux touches de fonction :

F1 Retour champ précédent.

F10 Aide pendant le graphique.

SF1 Fin de la session.

xxx HIDROMETRIA xxx
TRAZADO DE CAUDALES MEDIOS DIARIOS

Código estación :

Mes/Año del inicio del período a representar : /

Mes/Año del fin del período a representar : /

Funciones de ayuda :

F1 Retorno al campo anterior.

F10 Ayuda para el gráfico.

SF1 Fin de sesión.

xxx HYDROMETRIE xxx
SAUVEGARDE SUR DISQUETTES DES FICHIERS DE DONNEES

pour sauvegarder un ou plusieurs fichiers, répondre par 0

Fichier IDENTIFICATION DES STATIONS	? . (O/N)	 octets
Fichiers des PAYS	? . (O/N)	 octets
Fichiers des HELICES	? . (O/N)	 octets
Fichier HISTORIQUE - APPAREILLAGE limn	? . (O/N)	 octets
Fichier des Jaugeages	? . (O/N)	 octets
Fichier des DOSSIERS DES STATIONS	? . (O/N)	 octets
Fichier des COTES INSTANTANEEES	? . (O/N)	 octets
Fichier des LIMNIGRAMMES	? . (O/N)	 octets
Fichier des ETALONNAGES	? . (O/N)	 octets
Fichier des DEBITS INSTANTANES	? . (O/N)	 octets
Fichier des DEBITS JOURNALIERS	? . (O/N)	 octets

Unité de disquettes ? . (A ou B)
On continue ? (OUI ou NON)

F1 : Retour en arrière d'un champ.

xxx HIDROMETRIA xxx
SALVAR SOBRE DISKETTES ARCHIVOS DE DATOS

para salvar uno o varios archivos, responda con S

Archivo de IDENTIFICACION DE ESTACIONES	? . (S/N)	 bytes
Archivo de PAISES	? . (S/N)	 bytes
Archivo de HELICES	? . (S/N)	 bytes
Archivo del HISTORIAL - EQUIPAMIENTO	? . (S/N)	 bytes
Archivo de AFOROS	? . (S/N)	 bytes
Archivo del HISTORIAL DE ESTACIONES	? . (S/N)	 bytes
Archivo de COTAS INSTANTANEAS	? . (S/N)	 bytes
Archivo de LIMNIGRAMAS	? . (S/N)	 bytes
Archivo de CALIBRACIONES	? . (S/N)	 bytes
Archivo de CAUDALES INSTANTANEOS	? . (S/N)	 bytes
Archivo de CAUDALES MEDIOS DIARIOS	? . (S/N)	 bytes

Unidad de diskettes ? . (A ó B)
Prosigue ? (SI ó NO)

F1 : Retorno al campo anterior.

xxx HYDROMETRIE xxx
RESTAURATION DE FICHIERS DE DONNEES A PARTIR DE SAUVEGARDES

pour restaurer un ou plusieurs fichiers, répondre par 0

Fichier IDENTIFICATION DES STATIONS	? . (O/N)	 octets
Fichiers des PAYS	? . (O/N)	 octets
Fichiers des HELICES	? . (O/N)	 octets
Fichier HISTORIQUE - APPAREILLAGE limn	? . (O/N)	 octets
Fichier des JAUGEAGES	? . (O/N)	 octets
Fichier des DOSSIERS DES STATIONS	? . (O/N)	 octets
Fichier des COTES INSTANTANEEES	? . (O/N)	 octets
Fichier des LIMNIGRAMMES	? . (O/N)	 octets
Fichier des ETALONNAGES	? . (O/N)	 octets
Fichier des DEBITS INSTANTANES	? . (O/N)	 octets
Fichier des DEBITS JOURNALIERS	? . (O/N)	 octets

Unité de disquettes ? . (A ou B)
On continue ? (OUI ou NON)

F1 : Retour en arrière d'un champ.

xxx HIDROMETRIA xxx
RESTAURACION DE ARCHIVOS DE DATOS A PARTIR DE SALVADOS

para restaurar uno o varios archivos, responda con S

Archivo de IDENTIFICACION DE ESTACIONES	? . (S/N)	 bytes
Archivo de PAISES	? . (S/N)	 bytes
Archivo de HELICES	? . (S/N)	 bytes
Archivo del HISTORIAL - EQUIPAMIENTO	? . (S/N)	 bytes
Archivo de AFOROS	? . (S/N)	 bytes
Archivo del HISTORIAL DE ESTACIONES	? . (S/N)	 bytes
Archivo de COTAS INSTANTANEAS	? . (S/N)	 bytes
Archivo de LIMNIGRAMAS	? . (S/N)	 bytes
Archivo de CALIBRACIONES	? . (S/N)	 bytes
Archivo de CAUDALES INSTANTANEOS	? . (S/N)	 bytes
Archivo de CAUDALES MEDIOS DIARIOS	? . (S/N)	 bytes

Unidad de diskettes ? . (A ó B)
Prosigue ? (SI ó NO)

F1 : Retorno al campo anterior.

xxx HYDROMETRIE xxx
DEMANDE DE TRANSFERT DE DONNEES D'UNE APPLICATION DANS UNE AUTRE

répondre par 0 pour sélectionner un fichier

Fichier de JAUGEAGES	? . (O/N)	Aides aux touches de fonction :
Fichier des DOSSIERS DE STATIONS	? . (O/N)	F1 : Retour au champ préc.
Fichier des COTES INSTANTANÉES	? . (O/N)	F5 : Duplication d'un champ.
Fichier des LIMNIGRAMMES	? . (O/N)	SF1 : Fin de session.
Fichier des ETALONNAGES	? . (O/N)	
Fichier des DEBITS INSTANTANÉES	? . (O/N)	
Fichier des DEBITS JOURNALIERS	? . (O/N)	

Nom complet du répertoire propre à l'application-destination (ex : C: DESTIN) :

.....
.....

Entrez les séquences de stations années :

Station début :	Année début :	
Station fin :	Année fin :	Validation ?

On continue ? (OUI ou NON)

xxx HIDROMETRIA xxx
TRANSFERENCIA DE DATOS DE UNA APLICACION A OTRA

responda con S para seleccionar un archivo

Archivo de AFOROS	? . (S/N)	Funciones de ayuda :
Archivo del HISTORIAL DE ESTACIONES	? . (S/N)	F1 : Retorno al campo anterior.
Archivo de COTAS INSTANTANEAS	? . (S/N)	F5 : Duplicación de un campo.
Archivo de LIMNIGRAMAS	? . (S/N)	SF1 : Fin de sesión.
Archivo de CALIBRACIONES	? . (S/N)	
Archivo de CAUDALES INSTANTANEOS	? . (S/N)	
Archivo de CAUDALES MEDIOS DIARIOS	? . (S/N)	

Nombre completo del repertorio propio a la aplicación-destino (ej : C: DEST) :

.....
.....

Ingrese las secuencias de estaciones - años :

Cód. estación inicial :	Año inicial :	
Cód. estación final :	Año final :	Confirme ?

Prosigue ? (SI ó NO)

xxx HYDROMETRIE xxx
TRANSFERT DE DONNEES D'UNE APPLICATION DANS UNE AUTRE

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

.....

xxx HIDROMETRIA xxx
TRANSFERENCIA DE DATOS DE UNA APLICACION A OTRA

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

.....

xxx HYDROMETRIE xxx
DEMANDE D'EXTRACTION DES DEBITS JOURNALIERS OU DE DOSSIERS DE STATION
EN VUE D'UN ECHANGE AVEC UNE AUTRE CONFIGURATION

Station début : Année début :
Station fin : Année fin :

Validation :

.....
Dernière demande enregistrée :

de à
de à

Aide aux touches de fonction :

F5 Duplication d'un champ.
F1 Retour champ précédent.
F3 Réinitialisation d'un champ.
SF1 Fin des cartes demandes.

xxx HIDROMETRIA xxx
EXTRACCION DE CAUDALES MEDIOS DIARIOS O DEL HISTORIAL DE UNA ESTACION
CON DESTINO AL INTERCAMBIO CON OTRA CONFIGURACION

Código estación inicial : Año inicial :
Código estación final : Año final :

Confirme :

.....
Última solicitud registrada :

de a
del al

Funciones de ayuda :

F5 Duplicación de un campo.
F1 Retorno al campo anterior.
F3 Para el reinicio de un campo.
SF1 Fin de lo solicitado.

xxx HYDROMETRIE xxx
DEMANDE D'EXTRACTION DES COTES, DES DEBITS INSTANTANES, DES JAUGEAGES,
DES ETALONNAGES EN VUE D'UN ECHANGE AVEC UNE AUTRE CONFIGURATION

Station début : Année début :
Station fin : Année fin :

Validation :

.....
Dernière demande enregistrée :

de à
de à

Aide aux touches de fonction :

F5 Duplication d'un champ.

F1 Retour champ précédent.

F3 Réinitialisation d'un champ.

SF1 Fin des cartes demandes.

xxx HIDROMETRIA xxx
EXTRACCION DE COTAS, CAUDALES INSTANTANEOS, AFOROS Y CALIBRACIONES
CON DESTINO AL INTERCAMBIO CON OTRA CONFIGURACION

Código estación inicial : Año inicial :
Código estación final : Año final :

Confirme :

.....
Ultima solicitud registrada :

de a
del al

Funciones de ayuda :

F5 Duplicación de un campo.

F1 Retorno al campo anterior.

F3 Para el reinicio de un campo.

SF1 Fin de lo solicitado.

xxx HYDROMETRIE xxx
CONFIGURATION DE L'IMPRIMANTE

=====

Dispositions en début de chaque impression

=====

Saut de page ? . (O/N) Taille de la page ? (pouces)
Ecriture condensée ? . (O/N) Qualité courrier ? (O/N)
Commandes hexadécimales :

=====

=====

Dispositions en fin de chaque impression

=====

Saut de page ? . (O/N) Taille de la page ? (pouces)
Ecriture condensée ? . (O/N) Qualité courrier ? (O/N)
Commandes hexadécimales :

=====

Nom de l'imprimante (ou du fichier de sortie) ? LPT1

Aide aux touches de fonction :
Validation : (OUI/NON) F1 Retour champ précédent.
F3 Réinitialisation d'un champ.

xxx HIDROMETRIA xxx
CONFIGURACION DE LA IMPRESORA

=====

Disposiciones al inicio de cada impresión

=====

Salto de página ? . (S/N) Tamaño de la página ? (pulgadas)
Escritura condensada ? . (S/N) Tipo courrier ? (S/N)
Comandos hexadecimales :

=====

=====

Disposiciones al final de cada impresión

=====

Salto de página ? . (S/N) Tamaño de la página ? (pulgadas)
Escritura condensada ? . (S/N) Tipo courrier ? (S/N)
Comandos hexadecimales :

=====

Nombre de la impresora (o del archivo de salida) ?

Funciones de ayuda ?
Confirme ? (SI ó NO) F1 Retorno al campo anterior.
F3 Para el reinicio de un campo.

CONCLUSION

Certains messages pourront, peut être, à l'usage, s'avérer un peu hermétiques, de même qu'ils peuvent l'être en français. Nous nous proposons de tester cette première version auprès de nos partenaires locaux avant de diffuser la version définitive qui, de toutes façons, devra faire l'objet, comme la version française, de mises au point régulières.

Afin de rendre totalement opérationnelle cette version du logiciel, il conviendrait de disposer aussi des manuels et de la notice d'installation. Dans le cas de la notice, son volume réduit permet d'envisager rapidement la mise à disposition d'une version espagnole. Il en est autrement des deux manuels qui demandent un travail important pour traduire leurs 235 pages dont 166 de texte... Cette tâche ne peut s'envisager que dans un certain délai et avec l'appui de collaborations extérieures. Bien que ces deux documents soient importants, il semble que la priorité devrait être donnée au manuel de l'opérateur, plus utile à un "débutant" que le manuel de l'utilisateur.

Dans le cas où existeraient des possibilités de recourir à des collaborations extérieures, ces deux notices pourraient être disponibles durant le mois d'Octobre.